

Aurelio Vargas Díaz-Toledo
(Universidad Complutense de Madrid)

En torno a Manuel de Sousa Coutinho, compañero de cautiverio de Cervantes: reconstrucción de su vida

Resumen: En este trabajo pretendemos realizar un esbozo biográfico sobre uno de los escritores más importantes de la literatura portuguesa: Manuel de Sousa Coutinho, compañero de cautiverio de Miguel de Cervantes, más conocido por el nombre de fray Luis de Sousa. Además de poner de manifiesto sus vidas paralelas, ofrecemos aquí una reconstrucción de la vida de Coutinho a partir de documentación inédita y que no se ha tenido en cuenta a la hora de tratar de su vida.

Palabras clave: Manuel de Sousa Coutinho. Reconstrucción biográfica. Cervantes.

About Manuel de Sousa Coutinho, Cervantes' colleague of captivity: reconstruction of his life

Abstract: In this paper we present a biographical reconstruction of one of the most renowned writers of Portuguese Literature: Manuel de Sousa Coutinho, Cervantes's colleague of captivity in Algiers and known for the posterity as Fr. Luís de Sousa. This reconstruction has been done thanks to new and undiscovered documents.

Keywords: Manuel de Sousa Coutinho. Biographical reconstruction. Cervantes.

Una de las figuras más interesantes con las que Cervantes compartió cautiverio en Argel fue el portugués Manuel de Sousa Coutinho, conocido para la posteridad con el nombre de Fr. Luís de Sousa.¹A pesar de que sobre este personaje

1 El presente trabajo forma parte de un proyecto más amplio dedicado a la presencia e influencia de Miguel de Cervantes en Portugal durante los siglos XVI–XVIII. Dicho trabajo, que ha dado ya importantes frutos, se articula en dos bloques. El primero está dedicado a los Vínculos de Cervantes con Portugal (A), que, a su vez, está formado por tres apartados: Datos biográficos: presencia de Cervantes en Portugal (A.1.); El entorno portugués de Cervantes (A.2.); y Presencia de Portugal en la obra cervantina (A.3.). El segundo bloque lo dedicamos a la Difusión e influencia de Cervantes en Portugal (B), que está constituido por tres partes: Transmisión de obras cervantinas en Portugal: manuscritos e impresos (B.1.); Traducciones de obras cervantinas al portugués (B.2.); y la Recepción de la obra de Cervantes en Portugal (B.3). A raíz del presente trabajo, estamos trabajando ya en un libro biográfico sobre Manuel de Sousa Coutinho.

se han escrito ríos de tinta, aún existen lagunas en torno a determinadas partes de su biografía, algunas de las cuales vamos a tratar de rellenar a lo largo de las siguientes páginas.²

Nacido alrededor de 1555 en la ciudad de Santarém, procedía de una familia noble y de ilustre abolengo. Era el cuarto hijo de Lopo de Sousa Coutinho (Santarém, 1515-Povos, 20/1/1577), Gobernador de la plaza portuguesa de S. Jorge da Mina³, y de Maria da Costa (o de Noronha), dama de la reina D. Catarina⁴. Tras un período de formación en la Universidad de Coimbra, donde estudió Leyes, y después de la victoria cristiana en Lepanto frente a los turcos, decidió buscar fortuna como soldado, pidiendo autorización a su padre con el fin de “se achar na Segunda Jornada do Sr. João de Áustria”⁵, refiriéndose probablemente a la conquista de Túnez, que tuvo lugar en octubre de 1573. Más tarde, a finales del año 1576, se alistó como novicio en la Orden de Malta, a la que ya pertenecía, al parecer, su hermano André de Sousa

-
- 2 Los principales trabajos en torno a la vida y obra de Manuel de Sousa Coutinho son los siguientes: Frei Francisco Alexandre Lobo: “Memória histórica e crítica acerca de frei Luís de Sousa e das suas obras”. In: *História e memórias da Academia Real das Ciências de Lisboa*, t. VIII, Parte I, 1823, pp. 1–101; Francisco Manuel de Sousa Viterbo: *Manuel de Sousa Coutinho (Fr. Luís de Sousa) e a família de sua mulher D. Magdalena Tavares de Vilhena*. Memória apresentada à Academia Real das Ciências de Lisboa, Extracto da Historia e Memorias da Academia Real das Ciências de Lisboa, nov. ser. Classe de Ciências Moraes, Tomo IX, Parte I. Typografia da Academia: Lisboa 1902; Francisco Manuel Alves (Abade de Baçal): “O Clássico Frei Luis de Sousa. Tragédias marítimas. Notas inéditas”. *Portucale*, Porto, vol. V (1932), pp. 21–24; 94–98; 166–169; 213–215; 266–269; vol. VI (1933), pp. 60–62; Manuel Lopes de Almeida: “Introdução”. In: Frei Luís de Sousa: *História de São Domingos*. Lello & Irmão Editores: Porto 1977. 2 vols. Vol. 1, pp. VII–XLVI; y Maria Clara Pereira da Costa: “O cronista Fr. Luís de Sousa. Contribuição para um estudo biográfico e genealógico. Documentos [1]”. In: *Actas do I Encontro sobre História Dominicana*. Arquivo Histórico Dominicano Português: Porto 1979, pp. 39–168.
 - 3 Véanse, a este respecto, los trabajos de John T. Furley y J. Cremona: “Notes on some Portuguese Governors of the Captaincy da Mina”. In: *Transactions of the Historical Society of Ghana*, Vol. 3, n° 3 (1958), pp. 194–214; y, sobre todo, el de J. Bato’Ora Ballong-Wen-Mewuda: *São Jorge da Mina 1482–1637*. Fondation Calouste Gulbenkian, Commission Nationale pour les Commemorations des Découvertes Portugaises: Lisbonne-Paris, 1993.
 - 4 Se presentará un árbol genealógico sobre la familia Sousa Coutinho: La información está disponible para descarga en nuestra página web: <http://dx.doi.org/10.3726/15090> Para ello usted tiene que introducir este código de desbloqueo: PL19Dx33C
 - 5 João Franco Barreto: *Bibliotheca Lusitana*. Copia manuscrita en Lisboa, Biblioteca Nacional, B 1206–1211. Vol. IV, fol. 734v.

Coutinho, alias el Maltés, con quien se embarcó unos meses después en la galera San Pablo, un magnífico trirreme de la orden, con otras 288 personas y acompañados de otras dos galeras de la religión, llamadas la Victoria y Santiago.

Partidos a finales de marzo de 1577 del cabo de Creus, durante la travesía fueron asaltados desgraciadamente por un conjunto de bajeles y galeotas turcas cuando se encontraban junto a la isla de san Pedro, cerca de Cerdeña. Sin tiempo para tomar las armas ni defenderse, la San Pablo,⁶ que había sufrido también las consecuencias de una tormenta, cayó en manos de Arnaut Mamí,⁷ renegado albanés capitán de la mar, mientras que las otras dos, que eran las que llevaban el dinero de la orden, lograron escapar, la Victoria a Alguer y la Santiago a Génova.

Gracias a la extraordinaria labor de archivo de María Antonia Garcés,⁸ que dio a conocer valiosísima información en torno a la captura de la mencionada galera, hoy día conocemos mucho mejor los detalles de la misma, de la que, no obstante, consiguieron huir el cómitre Pedro Griego, un caballero portugués llamado Pedro Palla y otras catorce personas entre soldados y marineros. Será el mismo cómitre quien relate después, en una carta, lo sucedido así como el nombre de algunas figuras importantes hechas cautivas, tales como el capitán Jerónimo Botello, Antonio de Toledo, Francisco de Valencia, Francisco de Remolins, Ángel Centellas, Juan de Lanuza, Bernardo de Ormaiz, el comendador Pedro Pardo, Gil González

6 Cervantes también alude a este hecho en el *Trato de Argel*. In: *Obra completa. III. Ocho comedias y ocho entremeses. El trato de Argel. La Numancia. Viaje del Parnaso. Poesías Sueltas*, ed. de Florencio Sevilla Arroyo y Antonio Rey Hazas. Centro de Estudios Cervantinos: Alcalá de Henares 1995, Jornada II, vv. 1283–1285, pp. 1068–1069; Silvia: La galera que dices,/ según creo,/ se llamaba San Pablo, y era nueva/ y de la sacra religión de Malta. Antonio de Sosa también alude a ello: “¿no os acordáis cómo el año pasado, quedando toda esa canalla tan rica por causa de la grande presa que hicieron cuando tomaron la mal afortunada galera San Pablo, de vuestra religión de Malta”. Diego de Haedo: “Diálogo primero. De la captividad en Argel”. In: *Topografía e historia general de Argel*, ed. Ignacio Bauer y Landauer. Sociedad de Bibliófilos Españoles: Madrid 1929. 3 vols. Vol. II, División 10ª, p. 85.

7 A partir de entonces, debido a su extraordinaria manufactura, esta embarcación fue la que tomó el rey de Argel, Ramadán Bajá, para navegar por el Mediterráneo.

8 Entre otros documentos, sacó a la luz los siguientes: Malta, Biblioteca National, Archives 95–96. *Liber conciliorum Magni Magistri Johannis Levesque de la Cassière*, Ann. 1574–1577, fols. 4v-5. In: *Records of the Order of St. John of Jerusalem of Malta*; Simancas, Archivo General, Estado, Leg. 1073, 82–83. Noticias del piloto Pedro Griego sobre la toma de la galera San Pablo de la Orden de Malta; Simancas, Archivo General, Guerra Antigua, Leg. 83–84. Noticias del galeote Domingo Sponto sobre la toma de la galera San Pablo de la Orden de Malta.

de Ávila, Ferrante Coiro, Francisco Pessoa, Antonio Bocto y Juan Bocto. A este elenco habría añadir a Francisco de Meneses o el doctor Antonio de Sousa, que figuran en otras fuentes como tripulantes de esta embarcación.

También el galeote Domingos Pinto⁹, natural de Lisboa y condenado a remar en la galeota de Arnaut Mamí, dio testimonio de su huida, el día 4 de abril de 1577, cuando aprovechó el fragor de la batalla para zafarse de los hierros que lo mantenían encadenado a los bancos de la embarcación y escapar a nado hasta ir a parar a la isla de San Pedro, donde coincidió con el resto de fugados.

Sin embargo, ninguno de los documentos aducidos por Garcés menciona a los hermanos Sousa Coutinho, que sin duda acabaron, a principios de abril de 1577,¹⁰ en poder, primero, de Rabadán –o Ramadán– Bajá, 21º rey de Argel (mayo 1574- junio 1577), y después, de Hazán Bajá, veneciano, 22º rey de Argel (29/6/1577–29/8/1580), siendo este último el mismo amo que tuvo Miguel de Cervantes durante sus últimos tres años de cautiverio argelino.

Aunque no se sabe la fecha exacta, a los pocos meses de llegar Manuel de Sousa Coutinho a Argel consiguió negociar con el arráez moro del barco para que le dejara marchar a Valencia a gestionar su propia libertad así como la de su hermano, quien debía permanecer allí como garantía del trato. Sistema este que no era muy frecuente a la hora de rescatar a cautivos.¹¹ Así lo manifestaba él mismo en el prólogo a las obras poéticas de Jaime Falcó, que publicará más adelante.¹²

9 Por un error de lectura, Garcés confunde el nombre de este personaje, diciendo que se llamaba “Domingo Sponto”, cuando, en realidad, se trataba de Domingos Pinto, nombre y apellido claramente portugueses. María Antonia Garcés: *Cervantes en Argel: historia de un cautivo*. Gredos: Madrid 2005, p. 384.

10 Según Adrien Roig, fue cautivado el 22 de mayo de 1577: “De la vida de Manuel de Sousa Coutinho al «Triste y no imaginado suceso» del portugués que murió de amor en el *Persiles*”. In: Alicia Villar Lecumberri (ed.): *Peregrinamente peregrinos: Actas del V Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*. Fundação Calouste Gulbenkian, 1–5 septiembre 2003, Asociación de Cervantistas: Lisboa 2004. 2 vols. Vol. 1, pp. 879–898.

11 Sobre el tema de los cautivos, véase, por ejemplo, el excelente trabajo de Mercedes García-Arenal y Miguel Ángel de Bunes: *Los españoles y el norte de África. Siglos XV–XVIII*. Editorial Mapfre: Madrid 1992; o el clásico de Georges Camamis: *Estudio sobre el cautiverio en el Siglo de Oro*. Gredos: Madrid 1977.

12 Daniel López-Cañete Quiles (ed. e introd.): *Jaime Juan Falcó. Obras completas. Volumen I. Obra poética*. Juan Gil y J. M^a. Maestre (coords.), 1996. (Introducción en <http://www.patriciofalco.com/jaimejuanfalco/page2/page2.html>, acceso el 20 de mayo de 2019).

Algunas fuentes dicen que fue su padre, Lopo de Sousa Coutinho, quien le ayudó a reunir la elevada suma de dinero que pedían por ellos dos,¹³ pero es un dato que entra en contradicción con la biografía de aquel, ya que murió, al parecer, el 28 de enero de 1577, por tanto, unos meses antes de estos sucesos.

De este modo, quitando las semanas de negociación en el reino de Valencia, Manuel estuvo aproximadamente cinco meses en cautividad en poder de Hazán Bajá, tiempo suficiente para haber entrado en contacto con Miguel de Cervantes y para haber presenciado, entre otras cosas, la liberación de su hermano Rodrigo el 24 de agosto a cambio de un rescate de 300 ducados.

El primero en corroborar dicho contacto, y en hablar incluso de una posible amistad entre ambos personajes, fue João Franco Barreto en su ya citada *Biblioteca Lusitana*, cuya fecha de composición es posible situar a finales de la década de 1640, es decir, solo tres décadas después de la aparición del *Persiles* (1617), y alrededor de tres lustros después de la muerte de Sousa Coutinho, que tuvo lugar en 1632. Esta es, por tanto, la primera noticia existente sobre un asunto tan relevante y que ahora damos a conocer por primera vez:

López-Cañete traduce al castellano el prólogo de Sousa Coutinho que inserta al frente de la edición de Jaime Juan Falcó, *Operum poeticorum Iacobi Falconis Valentini... libri quinque, ab Emmanuele Sousa Coutigno lusitano... collecti, in volumen[ue] redacti atq[ue] eiusdem cura & impensa typis mandati*, Mantuae Carpentanorum, apud Petrum Madrigalem, 1600. Jaime Juan Falcó, *Operum poeticorum Iacobi Falconis Valentini... libri quinque, ab Emmanuele Sousa Coutigno lusitano... collecti, in volumen[ue] redacti atq[ue] eiusdem cura & impensa typis mandati*, Mantuae Carpentanorum, apud Petrum Madrigalem, 1600. Ejemplares: Madrid, Biblioteca Nacional, R/10207: “Valentiam veni anno à partu Virginis septuagessimo septimo supra millesimum & quingentissimum. Hanc mihi sedem elegeram agitanda redemptionis nostrae & fratris: qui in Melitensi triremi aduersa tempestate penè euersa à piratis ad Sardiniam capti, Algeriumque, in Africam traecti cum Praetore barbaro conueneramus, ut ego in patriam dimitterer cum statuto pretio libertatis utriusque, rediturus”. La traducción es como sigue: “Llegué a Valencia en el año mil quinientos setenta y siete después del parto de la Virgen. Éste era el sitio de residencia que yo había elegido para gestionar el rescate mío y de mi hermano, pues tras ser capturados por piratas junto a Cerdeña en una trirreme maltesa a la que casi habían mandado a pique los embates de una tempestad, y conducidos luego hasta Argel, en África, acordamos con el arráez moro que a mí me dejarían ir libre a mi patria con el compromiso de volver con el rescate estipulado para la libertad de ambos”.

13 Así lo afirma Barreto (*Bibliotheca Lusitana*, IV, fol. 734v): “o libertou seu pai deste captiveiro”.

“[Manuel] foi levado a Argel e metido em hum banho, em o qual também estava feito escravo Miguel de Servantes Sayavedra, aquele florido e jovial engenho que tanto entretenimento tem dado a toda a Europa com seus elegantes e emgraçados livros, e pela amizade que tomou com Manoel de Souza introduzio em o seu *Persiles*, Libro 1º, Cap. 20 (*sic*), hum episódio de várias peripécias com o nome de Manoel de Souza Coutinho, pagando-lhe nessa memória a boa amizade que então tiverão”.¹⁴

De que ambos escritores se conocieron no parece haber ninguna duda.¹⁵ El propio Miguel de Cervantes así lo declara en el *Trato de Argel* por boca del rey renegado Hasán Bajá cuando alude al espíritu indomable de los “españoles”, palabra entendida como perteneciente a la Península Ibérica.¹⁶

Los “dos caballeros Sosas portugueses” remiten de inmediato a los hermanos Sousa Coutinho¹⁷, ya que, como hemos dicho anteriormente, a Manuel se le permitió ir a España con la promesa de volver con el dinero del rescate para liberar a su hermano. Y, como buen portugués, cumplió su palabra de caballero.

- 14 Barreto (*Bibliotheca Lusitana*, IV, fol. 734v-736v). Datos que retoma, con algún error, el bibliógrafo Barbosa Machado: Diogo Barbosa Machado: *Bibliotheca Lusitana historica, critica e chronologica, na qual se comprehende a noticia dos auctores portuguezes e das obras que compuseram desde o tempo da promulgação de lei da graça até ao tempo presente*. Na Oficina de Ignacio Rodrigues: Lisboa 1752, vol. III, p. 144.
- 15 El profesor Teijeiro Fuentes atenúa un poco esta afirmación y dice que, si no indica cierta familiaridad, al menos sí existiría un conocimiento bastante amplio de las peripécias de ambos hermanos. Miguel Ángel Teijeiro Fuentes: “Los amigos portugueses de Cervantes en el cautiverio argelino: Francisco Aguiar y los hermanos Sousa Coutinho”. In: Aurelio Vargas Díaz-Toledo y José Manuel Lucía Megías (eds.): *Cervantes e Portugal: História, Arte e Literatura*. Estratégias Criativas-Fundação Calouste Gulbenkian: Oporto 2018, pp. 113–137.
- 16 Miguel de Cervantes Saavedra: *Trato de Argel*. In: *Obra completa. III. Ocho comedias y ocho entremeses. El trato de Argel. La Numancia. Viaje del Parnaso. Poesías Sueltas*, ed. de Florencio Sevilla Arroyo y Antonio Rey Hazas. Centro de Estudios Cervantinos: Alcalá de Henares 1995. Jornada IV, vv. 2354–2369, p. 1108: “¡No sé qué raza es ésta destos perros/ cautivos españoles! ¿Quién se huye?/ Español. ¿Quién no cura de los hierro[s]?/ Español. ¿Quién hurtando nos destr[uye]?/ Español. ¿Quién comete otros mil yerros?/ Español, que en su pecho el Cielo influye/ un ánimo indomable, acelerado,/ al bien y al mal contino aparejado./ Una virtud en ellos he notado:/ que guardan su palabra sin reveses,/ y en esta mi opinión me han confirmado/ dos caballeros Sosas portugueses./ Don Francisco también la ha sigurado/ que tiene el sobrenombre de Meneses,/ los cuales sobre su palabra han sido/ enviados a España, y la han cumplido”.
- 17 Y no a los hermanos Sosa, André y Antonio, cuyo rescate fue realizado más tarde y en otras circunstancias.

Una vez conseguida la libertad, probablemente en torno al mes de octubre, Manuel de Sousa Coutinho se dirigió a la ciudad de Valencia¹⁸, donde permaneció cerca de dos años y donde entró en contacto con el humanista Jaime Juan Falcó. Este hizo las veces de maestro y le ayudó a recuperar su olvidada pasión por el estudio de las letras, enseñándole, entre otras muchas cosas, el *Arte Poética* de Horacio. Falcó¹⁹, además de ser de ilustre linaje, era amigo de Pedro Galcerán de Borja²⁰, maestre de la orden de Montesa, y se le consideraba un excelente latinista. También destacó como matemático, cuya obsesión por la cuadratura del círculo le condujo a una cierta locura que dio mucho que hablar en su época. De igual modo, fue autor de un código cifrado muy apreciado por el rey Felipe II y que fue utilizado a menudo en la correspondencia con los distintos emisarios diseminados a lo largo del imperio.

Tras su estancia valenciana²¹, Sousa Coutinho se estableció a medio camino entre Lisboa y la región de Marialva, donde fue recibiendo diferentes cargos y mercedes que nos indican su decantación hacia el bando filipino tras el fracaso de Alcácer-Quebir, en 1578, en el que algunos de sus hermanos fueron cauti-

-
- 18 De acuerdo con Franco Barreto, a su vuelta fue asaltado primero en Cataluña por un grupo de bandoleros a pesar de que iba acompañado de una gran compañía: “tornando a Cataluna foi saqueado pelos vandoleiros sem lhe valer huma numeroza companhia com que passava por aquele principado, do qual cazo ele fas menção assim na vida do Sr. arcebispo de Braga quando esteve em Monserrate, como na História da Provincia dos Padres Pregadores de Portugal, tratando da Origem do Rosário.” Barreto (*Bibliotheca Lusitana*, IV, fol. 734v).
- 19 Por su parte, Cervantes conoció a Falcó en Valencia entre septiembre y diciembre de 1580, a quien elogió en el “Canto de Calíope”, de la *Galatea*: Alças, doctor Falcón, tan alto el buelo,/ que el águila caudal atrás te dexas,/ pues te remontas con tu ingenio al cielo/ y deste valle mísero te alexas./ Por eso temo y con razón recelo/ que aunque te alabe, formarás mil queexas/ de mí, porque en tu loa noche y día/ no se ocupe la voz y lengua mía. M. de Cervantes: *La Galatea*. Ed. de J. B. Avallé-Arce. Espasa-Calpe: Madrid 1987, pp. 455–456.
- 20 Sobre este personaje, véase el trabajo de F. Andrés Robres: “De la borrascosa vida de don Pedro Galcerán de Borja y su historiografía: nuevas noticias”. In: E. García Hernán y M^a. del Pilar Ryan (eds.): *Francisco de Borja y su tiempo. Política, Religión y Cultura en la Edad Moderna*. Albatros Eds.-Institutum Historicum Societatis Jesu: Valencia-Roma 2011, pp. 711–732.
- 21 Acerca de la Valencia que conoció Sousa Coutinho, véase el imprescindible trabajo de Luis Gil Fernández: *Formas y tendencias del humanismo valenciano quinientista*, pról. A. Mestre Sanchis. CSIC-Laberinto-Instituto de Estudios Humanísticos: Alcañiz-Madrid 2003.

vos²², y la consiguiente anexión de Portugal. Así por ejemplo, el 6 de abril de 1580, fue nombrado “alcaide-mor” del castillo de Marialva y capitán-mayor de la gente de las ordenanzas del mismo lugar y de su término. Al mismo tiempo, recibió trescientos cruzados de ayudas de coste del almojarifazgo de la localidad de Pinhel. Por su parte, el 15 de junio de 1582, el rey Felipe II le hizo merced de doscientos mil reales cada año “enquanto o não prover na Índia”.²³ Unos meses después, el 6 de diciembre, ascendió de “moço fidalgo” a “fidalgo escudeiro”, con un aumento de la renta de 1600 reales al mes y otros tantos beneficios económicos.

Aproximadamente un año más tarde, el 20 de diciembre, casó con Madalena Tavares de Vilhena, hija de Francisco de Sousa Tavares, capitán-mayor de Cananor y Diu, y viuda de su primer marido, el noble portugués João de Portugal, hijo de Maria de Menezes y Manuel de Portugal, Comendador de Vimioso, y heredera de la casa de sus padres así como de la de su difunto esposo. Con este matrimonio, Manuel conseguía una abundante dote así como la garantía de unas importantes rentas. Fruto de este enlace fue el nacimiento de su hija Ana de Noronha, cuya trayectoria vital fue más bien corta, muriendo, probablemente, como consecuencia del brote de peste que hubo en la capital lisboeta entre finales del XVI y principios del XVII.

Después de unos años de silencio documental, encontramos de nuevo a Manuel de Sousa Coutinho, el 18 de septiembre de 1590, en un contrato celebrado entre un tal Vicente Nunes y él con el fin de intercambiar unas casas en la zona de Almada,²⁴ que se convertirán en su lugar de residencia a partir de entonces. En esta pequeña localidad situada al margen sur del río Tajo, frente a la populosa Lisboa, la familia dejará vestigios de su presencia a lo largo de la década de 1590, sobre todo a raíz de la adquisición de la capilla mayor de la iglesia del convento de S. Paulo, que pretendían convertir en el monumento funerario de la familia,²⁵

22 En concreto Rui Lopes Coutinho, Lopo de Sousa Coutinho y, probablemente también, André de Sousa Coutinho.

23 Barreto, *Bibliotheca Lusitana*, IV, fol. 734v.

24 Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Colegiadas de Santa Maria e S. Tiago de Almada, Maço único, n. 5: 18 de setembro de 1590: “Contrato celebrado entre Manuel de Sousa Coutinho e Vicente Nunes para escambo de umas casas em Almada”.

25 23 de Diciembre de 1594: “Contrato celebrado por Manuel de Sousa Coutinho e sua mulher com os frades de S. Paulo de Almada, para a aquisição da capela mor da egreja do mesmo convento para jázigo de família. Nas costas: que se distratou em 3 de setembro de 1613 por se fazerem religiosos e renunciarem”; Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Coleção especial, Caixa 161: 10 de Julho de 1595: “O casal celebra

así como de los distintos cargos que aquel desempeñó en la Misericordia de esta apacible localidad.²⁶ Es aquí también donde el rey Felipe II, además de darle autorización para unos gastos,²⁷ le otorgó la capitania de 700 infantes y cerca de un centenar de jinetes listos para el combate en caso de necesidad.²⁸

No obstante, la presencia en Almada de Sousa Coutinho también la conocemos gracias a una serie de cartas que fueron descubiertas en 1971 por Robres Lluch, pero que han pasado desapercibidas por parte de la mayoría de los investigadores que se han dedicado al escritor portugués, probablemente porque su difusión tuvo un ámbito muy reducido.²⁹ Dichas misivas, en total tres, las escribió Manuel en su hogar de Almada a Pedro Jerónimo Gombau, canónigo de la Catedral de Valencia y amigo personal de Falcó, y ponen de manifiesto la estrecha relación mantenida entre Sousa Coutinho y Falcó.

contrato com os frades de S. Paulo de Almada para aquisição da capela-mor do mesmo convento para jázigo da família”; Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Adília Mendes, mç. 4, n.º 2.1: 12 de Outubro de 1595: “Escritura de aforamento feita pelo hospital de Todos os Santos do qual é provedor este ano Fernão Teles de Meneses, sendo um dos irmãos Manuel de Sousa Coutinho, a António Pacheco, de uma casa térrea e quintal em Santo Antão o velho cujo foro este comprara a António Pinheiro, tabelião de notas, por 666 reis”; Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Coleção especial, Caixa 161: 16 de outubro de 1595: “o casal celebra contrato com os frades de S. Paulo de Almada para aquisição da capela-mor do mesmo convento para jázigo da família. Contrato revogado parcialmente em 16 de Outubro de 1595”.

- 26 Fue “Mamposteiro” e “Provedor” entre julio de 1590 y el 7 de agosto de 1597, como así lo atestigua Maria Clara Pereira da Costa: “O cronista Fr. Luís de Sousa. Contribuição para um estudo biográfico e genealógico. Documentos [1]”. In: *Actas do I Encontro sobre História Dominicana*, Porto, 1979, pp. 39–168. Véase también: Frei Luís de Sousa: *A Vida de D. Fr. Bartolomeu dos Mártires*, Introd. de Aníbal Pinto de Castro, ed. de Gladstone Chaves de Melo e Aníbal Pinto de Castro. Imprensa Nacional- Casa da Moeda: Lisboa 1984. Reeditada en facsimil en Imprensa Nacional-Casa da Moeda: Lisboa 2015, p. XVIII.
- 27 Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Chancelaria de D. Filipe I, Doações, liv. 24, fol. 218v: 18 de dezembro de 1592: “É autorizado Manuel de Sousa Coutinho a fazer certas despesas com seu enteado D. Luiz de Portugal à custa do dote deste, que se está preparando para ir servir uma comenda na cidade de Tãnger. Compra 4 cavallos y vestidos para 4 hombres y de dos pajes y un cocinero que han de assistir a Tãnger con dom Luis”.
- 28 17 de Marzo de 1594: En Almada, el rey le había encargado la capitania de 700 infantes y casi 100 jinetes prestos para el combate en caso de necesidad.
- 29 En este pequeño volumen se incluye un total de 48 misivas de Falcó y 3 de Sousa Coutinho, que aparecen editadas a continuación del estudio introductorio.

En la primera, fechada el 24 de noviembre de 1590,³⁰ el portugués se preocupa tanto por la salud de Falcó, que no andaba en su mejor momento y para la que le ofrece incluso medicinas, como por su reputación científica como consecuencia de las objeciones que habían empezado a hacer a su teoría sobre la cuadratura del círculo, aparecida en 1587 en las prensas valencianas de Pedro Huete.³¹

En otra misiva, con fecha de 12 de enero de 1591,³² Coutinho muestra su alegría ante las buenas noticias que le había dado su interlocutor, en una carta no conservada, con respecto a la salud del maestro, insistiéndole en el hecho de que había un autor que se vanagloriaba de haber refutado las tesis de Falcó sobre la cuadratura del círculo. Al mismo tiempo, le habla de algunos libros prohibidos de astrología, así como de distintos actos de piratería cometidos por ingleses contra naves portuguesas. Por último, aprovecha la ocasión para pedirle poemas del maestro.

En la tercera y última carta conservada, fechada el 22 de marzo de 1591,³³ Sousa Coutinho le revela por fin el nombre que se escondía tras el autor de las objeciones a la demostración matemática de la cuadratura del círculo, que era el vizcaíno Sobrino, doctor al servicio del cardenal archiduque. Ante la pérdida de reputación de su amigo, el portugués le insiste en que debía responder por escrito a cada una de esas objeciones. De igual modo, le da noticia de dos hechos muy sonados: en primer lugar, la situación con respecto al maestre de Montesa, Pedro Luis Galcerán de Borja, de quien dice que “le fuera harto mejor estarse quieto en su casa en el último cuartel de la vida, y muy mejor no averse desesperado de las

30 Valencia, Archivo Catedralicio, 6062, 127. Carta de Manuel de Sousa Coutiño a Pedro Jerónimo Gombau. 24 nov. 1590, Almada. Publicada en Ramon Robres Lluch: *El Comendador Jaime Juan Falcó. Ciencia, humanismo y esclavos*. Castellón de la Plana 1971, pp. 69–70.

31 *Iacobus Falco Valentinus miles Ordinis Montesiani Hanc circuli quadraturam invenit*. apud viduam Petri Huete: Valentia 1587. Esta obra fue reeditada en: *Iacobus Falco Valentinus miles Ordinis Montesiani Hanc circuli quadraturam invenit*. Antwerp 1589. (Sg. Augustus de Morgan, *Forgotten books. A budget of paradoxes*. Reprinted with the Author's Additions from the Athenaeum: 1872, p. 36); *Iacobus Falco Valentinus miles Ordinis Montesiani Hanc circuli quadraturam invenit*. Apud P. Bellerum: Antwerp 1590; y *Iacobus Falco Valentinus miles Ordinis Montesiani Hanc circuli quadraturam invenit*. Petr. Beller: Antwerp 1591.

32 Valencia, Archivo Catedralicio, 6062, 128. Carta de Manuel de Sousa Coutiño a Pedro Jerónimo Gombau. 12 ene. 1591, Almada. Publicada en Robres Lluch, 1971, pp. 70–72.

33 Valencia, Archivo Catedralicio, 6062, 129. Carta de Manuel de Sousa Coutiño a Pedro Jerónimo Gombau. 22 mar. 1591, Almada. Publicada en Robres Lluch (1971, pp. 72–73).

pretensiones de su Maestrazgo³⁴; y en segundo término, la llegada al puerto de Lisboa del Virrey de Nueva España, Álvaro Manrique de Zúñiga, I Marqués de Villamanrique, preso junto a su esposa.

En última instancia le informa de nuevo de su afición de reunir los versos de Falcó, tal vez porque ya tenía en mente publicarlos en un libro antes de que se perdiesen irremediamente: “los voy mendigando y buscando con tanta solícitud, que tengo los del «Horologio», «La sátira de la vida humana», «Los versos del Escorial» y otros muchos y si V. M. los busca, los embiaré. Y haré todo lo más que V. M. me mandare de su serviçio, con tanto gusto, como V. M. verá por la obra, quando fuere servido de mandarme³⁵.”

Y en efecto, unos años más tarde, en 1600, llevará a cabo la edición, en cinco libros, de la obra poética de su viejo maestro, en la imprenta madrileña de Pedro Madrigal,³⁶ tal y como se refleja en la portada del libro: “Emmanuele Sousa Coutigno lusitano amici famae studioso collecti, in volumenque redacti atque eiusdem cura & impensa typis mandati³⁷.” Además, Coutinho incluye aquí un prólogo “A los curiosos lectores” en el que, además de ofrecer una escueta biografía del autor, trae a la palestra la amistad que mantuvo con él.

Si hemos de creer al bibliógrafo João Franco Barreto, fue durante estos años cuando “lhe deo lugar o ócio para introduzir em sua caza hũa academia com alguns amigos que (dera) das boas letras, e podemos dizer que foi a primeira que houve em

34 Valencia, Archivo Catedralicio, 6062, 129. Carta de Manuel de Sousa Coutiño a Pedro Jerónimo Gombau. 22 mar. 1591, Almada. Publicada en Robres Lluch (1971, pp. 72–73). Sobre este personaje, véase la obra de Diego Suárez Montañés, *Historia del maestre último que fue de Montesa y de su hermano don Felipe de Borja*, ed. Miguel Ángel de Bunes Ibarra y Beatriz Alonso Acero, Valencia, Institució Alfons el Magnànim, 2005.

35 Valencia, Archivo Catedralicio, 6062, 129. Carta de Manuel de Sousa Coutiño a Pedro Jerónimo Gombau. 22 mar. 1591, Almada. Publicada en Robres Lluch (1971, pp. 72–73).

36 Jaime Juan Falcó: *Operum poeticorum Iacobi Falconis Valentini...libri quinque, ab Emmanuele Sousa Coutigno lusitano amici famae studioso collecti, in volumenq[ue] redacti atq[ue] eiusdem cura & impensa typis mandati*. Apud Petrum Madrigalem: Mantuae Carpentanorum 1600. Ejemplares: Madrid. Biblioteca Nacional: R/10207. Lisboa. Biblioteca Nacional: L. 2466P; RES. 5223P. Casi un cuarto de siglo después vio la luz una nueva edición de la obra: Jaime Juan Falcó: *Operum poeticorum Iacobi Falconis Valentini...libri quinque, ab Emmanuele Sousa Coutigno lusitano...collecti, in volumen q[ue] redacti atq[ue] eiusdem cura & impensa typis mandati*. Apud Stephanum Liberos, expensis Ioannis Simon: Barcinone 1624. Ejemplares: Madrid. Biblioteca Nacional: 2/55528. Ejemplares: Lisboa. Biblioteca Nacional: L. 2467P; L. 2468P; RES. 6497P.

37 Falcó (1600, Portada).

Portugal destes estudiosos exercícios”³⁸ Antes incluso que las primeras academias documentadas hasta ahora, como son la *Academia dos Ambientes* (Évora, 1615–29), la *Academia Sertória* (Évora, 1615–30) o la *Academia dos Singulares* (Lisboa, 1628).³⁹ Esta información, de la que muy poco ha trascendido, convierte a Manuel de Sousa Coutinho en un pionero en lo que a los estudios literarios se refiere y pone de manifiesto, al mismo tiempo, su gran inquietud intelectual una vez que volvió del cautiverio argelino. A este respecto, sería interesante poder indagar sobre las personas que acudían a estos encuentros culturales y los temas que trataban en ellos. Por el momento, poco más sabemos sobre este aspecto tan interesante de su vida.

También en Almada tuvo lugar un episodio que debió dar mucho que hablar en la época, pero del que no existe más que la información proporcionada por el propio protagonista y que no ha podido ser contrastada hasta el momento.⁴⁰ Al parecer, de acuerdo con Manuel Lopes de Almeida, el 31 de julio de 1596, la Junta de Gobernadores que entonces dirigía el reino de Portugal ordenó a Sousa Coutinho que fuese a visitar al Duque de Braganza, D. Teodósio II, ya que su hermano, D. Duarte, se encontraba enfermo. Sin embargo, él “recusou o mandato, por não ser decente a sua pessoa e qualidade, nem cumpria a sua honra aceitá-lo (...). Dias depois notificaram-lhe os governadores, por um Corregedor, o impedimento de entrar no paço e na residência de qualquer deles”⁴¹. Dicha Junta, creada el 5 de julio de 1593 tras el virreinato del archiduque Carlos Alberto (31/1/1583–23/2/1593), estaba formada por D. Miguel de Castro, arzobispo de Lisboa, D. João da Silva, conde de Portalegre, D. Francisco Mascarenhas, conde de Santa Cruz, Duarte de Castelo Branco, conde de Sabugal, y, por último, Miguel de Moura, “escrivão da puridade”⁴² Ninguno

38 Barreto (*Bibliotheca Lusitana*, IV, fol. 734v).

39 Elze Maria Vonk Matias: *As Academias Literárias Portuguesas dos séculos XVII e XVIII*. Faculdade de Letras da Universidade Clássica de Lisboa: Lisboa 1988. Dissertação de Doutoramento. 12 vols.

40 A este respecto, resulta interesante consultar las cartas que publicó Costa (1979, pp. 157–158) dirigidas a los hidalgos de Almada para que les cediesen sus moradas: “Cartas para os fidalgos de Almada sobre as casas que se lhe pedião para o governo”. Estas misivas se conservan en Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Coleção de São Vicente, L. 16 de Registo de Portarias assinadas em Alcochete de 8 de Janeiro de 1599 a 26 de Maio do mesmo ano.

41 Frei Luís de Sousa: “Prólogo e vida do Autor”. In: *Segunda Parte da História de São Domingos particular do Reino y conquistas de Portugal Pr. Luis Cácegas...por Fr. Luis de Sousa filho do Convento de Bemfica*. Lisboa: Por diligência de Fr. António da Encarnação da mesma ordem, Na Oficina de Henrique Valente de Oliveira, 1662.

42 Sobre los gobernadores de Portugal en este período resultan interesantes los estudios de Rafael Valladares: *Portugal y la Monarquía Hispánica, 1580–1668*. Arco Libros, Cua-

de ellos se tomó bien el rechazo de Manuel y cuando tuvieron la oportunidad de vengarse no dudaron en hacerlo. Y la oportunidad llegó con el brote de peste⁴³ que asoló la ciudad de Lisboa desde finales de octubre de 1598, posiblemente causado por la llegada de una embarcación gallega, y que duró hasta bien entrado el mes de febrero de 1602. Como consecuencia de ello, toda la administración, con la Junta de Gobernadores a la cabeza, decidió trasladarse, primero, a Belém, para pasar a continuación a Alcochete y de allí a Almada, lugar en el que ocuparon las casas de Manuel de Sousa Coutinho, a pesar de su oposición, tal y como él mismo nos cuenta en el prólogo a las *Obras* de Falcó.⁴⁴

Frente a una injusticia tan manifiesta, Manuel de Sousa Coutinho reaccionó de la manera más irracional y pasional posible, esto es, quemando su propia casa con el fin de que no se la usurpasen ni pudiesen gozar de ella. Así lo refiere en el mismo texto citado con anterioridad.⁴⁵

dernos de Historia: Madrid 2000; o de Jean-Frédéric Schaub: *Portugal na Monarquia Hispânica (1580–1640)*. Temas de História de Portugal, Livros Horizonte: Lisboa 2001.

- 43 Frei Luís de Sousa: *História de São Domingos*, introd. e rev. de M. Lopes de Almeida. Lello & Irmão Editores: Porto 1977. 2 vols. Vol. 2, Parte III, lin. VI, cap. 10: “A peste principiou por fins de Outubro de 1598, aquietou por fins de Agosto de 1599, mas no Outubro seguinte *começarão a picar outra vez rebates, não acabando de levantar de todo até Fevereiro de 1602*”. También Pero Roiz Soares habla sobre este brote de peste: *Memorial*. Leitura e rev. de M. Lopes de Almeida. Por Ordem da Universidade: Coimbra 1953, p. 375.
- 44 López-Cañete (1996, Introducción); Falcó (1600): “Affuerunt Gubernatores Regni curiam Almadam transferentes. Aedes oppidi sibi in hospitium distribuunt. Cum plures, nec incommodae superessent, meas etiam sibi postulant: quae postulatio iniqui plena imperij contra morem patrium, & maiorum instituta, Regumque leges mitissimas satis indicabat, noua illos veteris in me offensae recordatione, iamdiu compressum odij virus opportuné euomere nequaquam in memoria reuocantes, dedecere principes viros, quales ijessent, in priuatam vindictam potentia publici magistratus abuti”. La traducción es la siguiente: “Presentáronse unos gobernadores del reino que trasladaban su asamblea a Almada. Se repartieron las casas de la ciudad para alojarse en ellas. Aunque había otras muchas y no poco confortables, se piden también la mía. Esta petición, cargada como estaba de un despotismo que atentaba contra la costumbre patria y la tradición de los antepasados y las muy benignas leyes de los monarcas, dejaba bien a las claras que aquéllos, renovando la memoria de una antigua desavenencia que tenían conmigo, cuando se les presentó la oportunidad vomitaron el veneno de su odio (...) sin recordar para nada que abusar del poder de un cargo público para vendetas particulares descalifica a varones principales cuales eran ellos”.
- 45 López-Cañete (1996, Introducción); Falcó (1600): “Cum vehementer animo commotus essem, noua & inaudita metamorphosis indignantes parietes iniuriae subduxit: in

En relación con este episodio, el bibliógrafo João Franco Barreto nos revela también que Sousa Coutinho compuso varios epigramas en torno al incendio de su casa, de los que cita, por desgracia, solo uno.⁴⁶

Exiliado de Lisboa durante un tiempo, Sousa Coutinho se marchó con dirección a Madrid, donde, en primer lugar, emitió una queja formal ante el rey por lo que él consideraba un abuso de autoridad flagrante, y que, al parecer, tuvo como consecuencia más inmediata su nombramiento como capitán mayor de Almada y guarda mayor de salud⁴⁷, así como la sustitución de la Junta en enero de 1600 por el virrey Cristóvão de Moura, marqués de Castelo Rodrigo,⁴⁸ si bien es verdad que hubo otros factores que influyeron en la toma de esta última decisión; después, animado a llevar a cabo la edición de las obras poéticas de su viejo maestro, el doctor Jaime Falcó, procedió a ponerlo en ejecución, dedicándose al rey Felipe III el 15 de marzo de 1600. Entre los animadores se encontraba el conde de Ficalho, D. Juan de Borja, el obispo malacitano, D. Tomás de Borja, o el heredero de Falcó, Francisco Beneyto, quien le envió todos los escritos del difunto Falcó con la mayor celeridad posible. Todo ello hizo que, como hemos dicho, sacara a la luz la mencionada edición de 1600.⁴⁹

fumum & cineres abiere. Ad Regem deinde Mantuam Carpentanorum festino, Regem indulgentia in nostros, aequitate in omnes Lusitanorum Regum verè successorem”. La traducción es la siguiente: “Comoquiera que me irrité violentamente, una súbita e inaudita metamorfosis salvó a mis indignadas paredes del oprobio: se convirtieron en humo y en cenizas. Acto seguido me dirijo a toda prisa hacia Madrid a ver al rey, rey que por su complacencia hacia los nuestros y su ecuanimidad hacia todos es verdaderamente el sucesor de los reyes portugueses”.

- 46 “Invide quid nostris insultas casibus? Aut quid/ exilio causas nectis, alis que morao?/ Moliere, expone implora minitare reposce,/ Vindictam, Laqueos, iura perida necem./ Invidia miserum pectus rumpare [neuttett]/ Nil sceleri prodest accumulare sulus/ conjurent tecum fortuora, occasio leges,/ longe alio nobis lis derimenda fero est,/ quos flama absumpsit redolet mihi fama penater/ Ponet, edternam non moritura domum” Barreto (*Bibliotheca Lusitana*, IV, fol. 735r-735v).
- 47 Simancas, Archivo General, Secretarías Provinciales, libro 1580, fols. 126v. Súmula dos serviços de Manuel de Sousa Coutinho.
- 48 Joaquim Veríssimo Serrão: “A chegada do Vice-Rei D. Cristóvão de Moura, em 1600”. In: *O tempo dos Filipes em Portugal e no Brasil (1580–1668)*. Edições Colibri: Lisboa 2004, pp. 285–291.
- 49 López-Cañete (1996, Introducción); Falcó (1600): “Ità quinqueuiratus ille inuidiam sibi non leuem conflauit, mihi inopinatum exilium peperit, Falconi gloriam attulit. Ubi Mantuam veni, nihil potius duxi, quam ut amici memoriam consecratem. Scripta ex omi parte collegi, disposui, in libros distribui, laborem ingentem suscepi. Ità erant omnia dispersa, & inuoluta & sibi dissidentia. Multum mihi addidit animi Comes

Con toda probabilidad los Borja, especialmente Juan, marido de la portuguesa Francisca de Aragão, fueron los financiadores de esta obra que ayuda a comprender mejor las conexiones existentes entre esta familia, Sousa Coutinho y Falcó a caballo entre el siglo XVI y el XVII.

De la estancia de Manuel de Sousa Coutinho en Madrid, poco más se sabe, aparte de lo ya mencionado. A modo de curiosidad, cabe señalar que Miguel de Cervantes estuvo viviendo allí de forma intermitente: desde agosto de 1599 se le sitúa en el barrio de San Nicolás⁵⁰; en 1601, redactó un soneto para la obra de Lope de Vega titulada *La hermosura de Angélica* (Madrid, Pedro de Madrigal, 1602), aunque al final dicha composición aparecerá en *La Dragontea* (no en la edición valenciana de Pedro Patricio Mey, de 1598, sino en la obra anterior de 1602, que incluyó los 200 sonetos de las *Rimas* de Lope así como una segunda edición de *La Dragontea*), lo que supuestamente molestó a Cervantes⁵¹; en septiembre de 1601, recibió el documento mediante el cual se le pedían explicaciones por la desaparición de 80 mil maravedíes cuando era “ejecutor de la Contaduría Mayor de Hacienda”; y a principios de 1602, Cervantes también apareció en un bautizo en Madrid haciendo las veces de compadre junto a Juana Gaitán.⁵²

Con estos datos en la mano no quiero decir que ambos escritores tuvieran contacto en algún momento indeterminado durante este período de tiempo, pero sí dejó abierta la posibilidad de que tal pudiera haber sucedido, máxime cuando

Ficalij Ioannes Borgia Mariae Imperatricis domus Praefectus, Magistri nepos ex fratre vir grauisissimus, cuius extant monumenta doctrinae & eruditionis plena”. La traducción es la siguiente: “Así, aquel quinquevirato se granjeó a sí mismo no chico odio, me acarreó a mí un inesperado exilio, y le deparó a Falcó la gloria. Cuando llegué a Madrid, ninguna otra cosa juzgué más importante que perpetuar la memoria de mi amigo. Recogí escritos de todas partes, los ordené, y repartí en libros, me hice cargo de una tarea ingente: tan desperdigados estaban todos, y revueltos y discordes entre sí. Muchos ánimos me dio el Conde de Ficalho, Juan de Borja, intendente del palacio de la emperatriz María, sobrino del Maestre por parte de su hermano, hombre de enorme prestigio, de quien tenemos obras llenas de doctrina y erudición”.

50 Krzysztof Sliwa: *Documentos de Miguel de Cervantes Saavedra*. Ediciones Universidad de Navarra: Pamplona 1999.

51 Felipe B. Pedraza Jiménez: *Cervantes y Lope de Vega: Historia de una enemistad y otros estudios cervantinos*. Octaedro: Barcelona 2006. Vid. especialmente pp. 13–62.

52 Repárese en el hecho de los datos editoriales de *La hermosura de Angélica*: Madrid, en la imprenta de Pedro Madrigal, el mismo que llevó a cabo la edición de las *Obras* de Falcó, editada por Sousa Coutinho.

los círculos literarios de la corte eran más bien reducidos y no sería difícil tener noticias el uno del otro.⁵³

Que volvieran, o no, a coincidir ambos escritores no deja de ser anecdótico, aunque tal vez ayudaría a entender mejor algunos aspectos de la obra de Cervantes, como veremos más adelante a la hora de tratar del conocido episodio del *Persiles*, que tanto ha dado que hablar. Pero antes de ello, volvamos a la biografía de Sousa Coutinho. Y es que si hay un período de su vida del que existen más lagunas, ese corresponde a los primeros años del siglo XVII, circunstancia que dio lugar a distintas elucubraciones por parte de los autores que se acercaron a su vida, si bien es verdad que todas ellas aluden a una prolongada ausencia debido a un viaje de largo recorrido.

Así por ejemplo, Nicolás Antonio afirmaba que había efectuado un viaje de curiosidad a las Indias Orientales y Occidentales, pero sin entrar en más detalles. Dicha información fue retomada más tarde, sin aportar nada nuevo, por Fr. Antonio da Encarnação⁵⁴, Fr. Lucas de Santa Caterina⁵⁵ y Fr. José de Natividade⁵⁶, así como por Alexandre Lobo⁵⁷. Por su parte, Echard⁵⁸ puntualizó un poco más diciendo que Sousa Coutinho había participado en las expediciones portuguesas,

53 El profesor Teijeiro Fuentes (2018) también considera que solo en Madrid, y no en Valencia ni en Portugal, pudieron verse de nuevo, en el caso de que hubieran vuelto a coincidir a lo largo de su vida.

54 Frei Luís de Sousa: *Segunda Parte da História de São Domingos particular do Reino y conquistas de Portugal Pr. Luis Cácegas...por Fr. Luis de Sousa filho do Convento de Bemfica*. Por diligência de Fr. António da Encarnação da mesma ordem, Na Oficina de Henrique Valente de Oliveira: Lisboa 1662. Ed. de Manuel Lopes de Almeida, Lello & Irmão- Editores: Porto 1977, 2 vols. Vol. 1.

55 Fr. Lucas de Santa Catarina: “Do padre Frei Luiz de Sousa, filho d’este Convento, e Chronista da Ordem n’estes Reinos de Portugal. Cap. XXIV”. In: *Quarta parte da história de S. Domingos: particular do reino e conquistas de Portugal, oferecida á Augusta Magestade d’El-Rei D. João y por Fr. Lucas de Santa Catharina, chronista da ordem dos pregadores, e academico da Academia Real*. Na officina de Antonio Rodrigues Galhardo: Lisboa 1767. Reeditado en Frei Luís de Sousa: *História de São Domingos*. Introd. e rev. de M. Lopes de Almeida. Lello & Irmão Editores: Porto 1977, vol. 2, pp. 574–579. (IV parte, Liv. I, cap. XII).

56 Fr. Manoel de Lima y Fr. José da Natividade: *Agiolégio Dominicano das vidas dos santos, beatos, martyres da Ordem dos Pregadores*. Na Officina de António Pedrozo Galrão: Lisboa 1709–1761. 9 tomos. Tomo VI, p. 336–342.

57 Lobo (1823).

58 Jacques Echard, *Scriptores ordinis Praedicatorum recensiti...inchoavit R. P. F. Jacobus Quétif...absolvit R. P. F. Jacobus Echard*. Apud J. B. Ch. Ballard et N. Simart: Lutetiae Parisiorum 1719–1721. 2 vols. Vol. 2, pp. 474–475.

mientras que Diogo Barbosa Machado⁵⁹ especificó el país al que supuestamente había ido, Panamá, a instancias de su hermano João Rodrigues Coutinho.

Sin embargo, a pesar de que casi nadie le ha tenido en cuenta, fue el bibliógrafo João Franco Barreto, en su *Bibliotheca Lusitana*, compuesta hacia la mitad del siglo XVII, quien más detalles dio sobre la marcha de Sousa Coutinho de tierras portuguesas. Aquí recoge una serie de datos, quizás de primera mano del propio biografiado, contemporáneo y conocido suyo, que ayudan en buena medida a comprender las causas que le llevaron a emigrar a América. Al parecer, su hermano João Rodrigues Coutinho le convenció para ir a Panamá con el objeto de ayudarle en el negocio de transportar mercancías desde Angola a tierras panameñas, mientras que su otro hermano, Gonçalo Vaz Coutinho, permanecía en Lisboa para completar un triángulo comercial que daría pingües beneficios económicos a la familia.⁶⁰

Como recuerdo de este viaje, Sousa Coutinho escribió en versos heroicos la desaparecida *Navigatio Anctartica ad doctorem Franciscum Guidum, Civem Panamensem*, en donde, además de describir el itinerario hasta llegar a América, recordaba la muerte de su hija, probablemente como consecuencia de la peste que asoló Lisboa a finales del XVI y principios del XVII.⁶¹

La información relativa al viaje de Sousa Coutinho vino corroborado mucho tiempo después, cuando el profesor Alves sacó a la luz el testamento de aquel⁶²,

59 Barbosa Machado (1752, III, 148).

60 Barreto (*Bibliotheca Lusitana*, IV, fols. 734v-736v): “Chegado a Panama começarão a correr as couzas de maneira que se durarão naquele intento fora o ganho grocissimo porem foi o successo muito avesso como de ordinário acontece as esperanças humanas, hua filha única que Manoel de Soza tinha tão ilustes na gentileza e perfeição de de espírito e notícia de todas as boas letras como no sangue, faleceo na flor de seus anos, repetindo: digão a meu pai que já não tem porquê se fazer mercador. A este desgosto socedeo o segundo, que foi a morte de seu irmão, o governador João Roiz Coutinho, com a qual se desfes de todo aquele triângulo e funículo triplex que parecia invenssível.”

61 Barreto (*Bibliotheca Lusitana*, IV, fols. 734v-736v): “Lutimus hac olim fateos cum prima juvenus/ vestiret nudas dubia lanugine malas;/ luzimus e puerum puerilis cura dicebat/ sed mea jam cygnos facies imitata nivales/ corporis; atque animi properat mistare vigerem/ quin, e curarum fluctu contundos acerbo/ dum procul a patria toto jam divisor orbe/ et subeunt conjux, e nata *dulcis imago* etc.”

62 El testamento, fechado el 5 de septiembre de 1614, lo encontró en Simancas, Archivo General, Secretarías Provinciales, libro 1580, fols. 130-134, y lo publicó Francisco Manuel Alves (Abade de Baçal): “O Clássico Frei Luis de Sousa. Tragédias marítimas. Notas inéditas”. *Portucale*, Porto, vol. V (1932), pp. 21-24; 94-98; 166-169; 213-215; 266-269.

en uno de cuyos puntos hablaba de su estancia tanto en el Río de la Plata como en Perú⁶³, lugar este último desde donde trasladaba caballos hasta Angola, región de la que era gobernador su hermano Gonçalo Vaz Coutinho.

A partir de entonces, quienes se han acercado a la vida u obra del escritor portugués han retomado dichas informaciones⁶⁴, excepto Manuel Lopes de Almeida⁶⁵, que, en su edición de la *História de São Domingos*, afirmaba que desde mediados de 1600 hasta 1613 poco se sabía sobre su vida, a pesar de que citaba el ya mencionado testamento de Sousa Coutinho, publicado por Alves (1932).

Años más tarde, gracias a pesquisas realizadas tanto en el Archivo General de Indias como en el Archivo General de Simancas, fueron saliendo a la luz, en publicaciones de diversa índole, distintos documentos relacionados con Manuel de Sousa Coutinho que aportaban datos desconocidos hasta entonces sobre su vida durante este período.

En cuanto al primer archivo⁶⁶, se localizaron tres expedientes de información y licencias de pasajeros a Indias en los cuales figuraba Sousa Coutinho como administrador de los esclavos destinados a las Indias en el asiento de su hermano João Rodrigues Coutinho.

En el primero de ellos, presentado en la Casa de Contratación de Sevilla, con fecha de 15 de abril de 1602, se habla de dos portugueses, un tal Estevan de Almeida, “oficial del libro de caja de Manuel de Sosa Coitino”, que, junto a Pero López de Brito, guarda de los navíos, presentaban una real cédula mediante la cual el rey les autorizaba a pasar a la provincia de Cartagena con dos criados también portugueses, Cristóval Caldeira y Gonçalo Freire, siendo fiador Marcos

63 *Ibidem*. El texto dice así: “Declaro que estando eu os annos passados no Rio da prata, provincia do Peru, mandei dali ùa nao de cavalos ao reino de Angola, onde me foram tomados pola pessoa que então administrava aquele governo, e se me passaram livranças polos feitores do contrato para me serem pagos. As quais livransas foram despois retidas e embargadas polos oficiais da fazenda de Sua Magestade do dito reino sem nenhũa razão nem justiza.”

64 Por ejemplo: Luis Astrana Marín: *Vida ejemplar y heroica de Miguel de Cervantes Saavedra. Con mil documentos hasta ahora inéditos y numerosas ilustraciones y grabados de época*. Instituto Editorial Reus: Madrid 1949. 7 vols. Tomo II, cap. XXIX, p. 575–579, Nota 1; Robert Ricard: “Los portugueses en las Indias españolas”. *Revista de Historia de América*, 34 (1952), pp. 449–456.

65 Sousa (1977: Introducción).

66 *Catálogo de pasajeros de Indias. Volumen VIII (1600–1607)*. Archivo General de Indias: Sevilla 1995; y *Catálogo de pasajeros de Indias. Volumen VIII (1600–1607). Índices*. Archivo General de Indias: Sevilla 1995. p. 304, 1463; p. 304, 1464. Digitalizado en PARES.

Rodrigues Tristán, “mercader y vezino desta ciudad [de Sevilla]”, y dando para ello “fianças en cantidad de cien mil maravedíes de que bolberemos a estos reinos pasado el dicho asiento so pena de pagar los dichos maravedíes para la cámara de Su Magestad”.⁶⁷

En referencia al segundo expediente, de 23 de abril de 1602, Coutinho afirmaba que “el Rey, nuestro señor, me a dado licencia para ir a la ciudad de Cartagena y asistir en ella como administrador de los esclavos que se navegan a las Indias. [Pore espo?] que del dicho contrato se a tomado asiento con Juan Rodrigues Coutino, mi hermano, y que pueda hacer mi viaje con los criados para que se me a dado licencia que los galeones que [de contino] están de partida para la provincia de Tierra Firme a cargo del general don Luis Fernández de Córdoba, como consta por la certificación de Graviel de Hoa que tengo presentada, por la qual se me da licencia para que pueda llevar en mi servicio, demás de seis criados, una esclava mulata por virtud de la qual dicha certificación nombro a Escolástica Correa, mulata”.⁶⁸ Para ello, se ofrecía de nuevo como fiador a Marcos Rodrigues Tristán, “administrador desta ciudad del dicho contrato”. Además de los criados portugueses ya mencionados -Estevan de Almeida, Pero López de Brito, Cristóval Caldeira y Gonçalo Freire-, aquí se citaba a Agustín López de Mendoza y a Manuel Pacheco.⁶⁹

En lo que respecta al tercer y último expediente⁷⁰, que guarda relación con el anterior, también con fecha de 23 de abril, es el que más datos nos da sobre Sousa Coutinho. En él, el escritor portugués presenta hasta dos cédulas del rey, del 4 de diciembre de 1601 y del 6 de marzo de 1602, mediante las cuales le daba licencia para ir a Cartagena, “donde tengo de asistir por administrador del contrato de los negros que se a tomado don Juan Rodriguez Coutino, mi hermano”⁷¹, con el fin de que pudieran viajar en los galeones del capitán general D. Luis Fernández de Córdoba y Sotomayor, que iba con dirección a la Nueva Córdoba, provincia de Tierra Firme.

67 Sevilla, Archivo General de Indias, Contratación, 5270, N.2, R.44, 1r. La transcripción es nuestra.

68 Sevilla, Archivo General de Indias, Contratación, 5270, N.2, R.47, 1r.

69 En otra cédula de 28 de abril de 1602 aparece también la autorización para que pudiera llevar seis criados (A.G.I., Indiferente 2.829). Citado en Enriqueta Vila Vilar, *Hispanoamérica y el comercio de esclavos*, Sevilla, Universidad de Sevilla, Servicio de Publicaciones, 1977, p. 79, nota 43.

70 Sevilla, Archivo General de Indias, Contratación, 5270, N.2, R.46.

71 Sevilla, Archivo General de Indias, Contratación, 5270, N.2, R.46, fol. 1r.

Y como afirmaba en el documento anterior, Gabriel de Hoa, oficial mayor de la secretaría de Indias, así lo certificaba en Valladolid el 16 de abril de 1602, diciendo que el rey había “dado licencia que pueda llevar a la Provincia de Cartagena Manuel de Sosa Coutinho, *del ávito de Cristo*⁷², que va por administrador general de la renta del asiento que se ha tomado con Juan Rodríguez Coutinho, su hermano, sobre la provisión general de esclavos para las Indias, puedan hacer su viaje sin embargo de que sean portugueses y casados, y no lleven consigo sus mugeres sin les pedir informaciones algunas, dando primero ante los señores presidente y jueces oficiales de la Casa de la Contratación de Sevilla fianças cada uno dellos en cantidad de cincuenta mil maravedís de que bolverán a estos reinos con el dicho Manuel de Sosa”.⁷³

Por lo tanto, gracias a estos documentos sabemos que, a mediados de 1602, Manuel de Sousa Coutinho se había convertido en administrador único de los esclavos del asiento de su hermano João Rodrigues Coutinho, dedicándose al transporte de mercancías y de personas de color desde Angola hasta tierras americanas, especialmente a Panamá, donde se había fijado este último y a donde Manuel se dirigía después de haber obtenido autorización para llevar consigo a seis criados portugueses y una esclava mulata. Sin embargo, el dato más interesante guarda relación con su pertenencia a la Orden de Cristo, una de las más prestigiosas de Portugal, y cuyo conocimiento da un nuevo enfoque al citado episodio del *Persiles*, como veremos líneas más abajo.⁷⁴

En lo que respecta al Archivo General de Simancas, salieron a la luz otros documentos con referencias a los hermanos Coutinho. Así por ejemplo, en uno de ellos, de la Contaduría Mayor de Cuentas, el negrero indiano Jorge Fernández Gramajo avisaba desde Cartagena, el 16 de agosto de 1604, de cómo Manuel de Sousa había salido con dirección a Perú el 9 de agosto, habiéndole dejado a él como factor de las licencias y del contrato de Angola con un salario de dos mil ducados.⁷⁵

En otro documento, con fecha del 5 de junio de 1606⁷⁶, nos encontramos ahora en Río de Janeiro a un Manuel de Sousa Coutinho más ambicioso y con inmensas

72 La cursiva es nuestra.

73 Sevilla, Archivo General de Indias, Contratación, 5270, N.2, R.46, fol. 2r.

74 De hecho, este dado ya había sido revelado por Costa (1979, p. 139), quien publicó el documento de la toma del hábito de la Orden de Cristo, el 2 de junio de 1601, conservado actualmente en Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Chancelaria da Ordem de Cristo, L. 9, fol. 115v.

75 Contaduría Mayor de Cuentas. 3ª época, leg. 3.182.

76 Archivo General de Simancas: Secretarías Provinciales, libro 1476, fols. 102r-102v. Manuel de Sousa también aludía al derecho de descubrir minas, ya presente en el contrato real con su hermano.

ansias de poder, pidiendo al mismo rey, por un lado, que le nombrara a él nuevo gobernador de Angola – tras la muerte de su hermano João en 1603 – y, por otro, que hiciese lo propio en el gobierno de Brasil con su otro hermano, Gonçalo.⁷⁷ Al parecer, su poder de convicción no tuvo que ser muy efectivo, ya que Felipe III decidió nombrar a Manuel Pereira Forjaz y Diogo de Menezes gobernadores de Angola y Brasil, respectivamente.⁷⁸

Para comprender mejor este apartado de la biografía de Manuel de Sousa Coutinho del que apenas se sabía nada, es necesario hacer un alto en el camino y adentrarse por un segundo en el comercio de esclavos de finales del siglo XVI y principios del XVII, así como en la implantación del sistema de asientos.⁷⁹

El poder real, que había acabado con el comercio libre en 1513 y había dado paso a un sistema en que se hacía indispensable una autorización del rey para obtener licencias con el fin de enviar esclavos a América, estableció otro nuevo, a mediados del XVI, basado en los asientos, que, como dice Vila Vilar, recayeron en portugueses debido a una coyuntura de política internacional.⁸⁰

De hecho, en las últimas décadas del siglo XVI el comercio negrero estaba concentrado en manos portuguesas, por lo general, cristianos nuevos que se ha-

77 En el Archivo General de Simancas (Secretarías Provinciales, libro 1476, fols. 73–74v), ya figuraba la candidatura de Gonçalo Coutinho para el gobierno de Brasil el 21 de abril de 1606.

78 Vid., en este sentido, la respuesta del rey al obispo D. Pedro de Castilho el 31 de julio de 1606: Lisboa, Biblioteca da Ajuda, Cód. 51-V-72, fols. 85v-86r. Carta de El-Rei ao Bispo D. Pedro de Castilho para que se responda ao que escreveu Manuel de Sousa Coutinho, do Rio de Janeiro, que pretende o governo de Angola, e se recomende a D. Manuel Pereira, que está nomeado por Governador deste Estado se apronte para sair na primeira monção.

79 Sobre el comercio de esclavos, son fundamentales los trabajos siguientes: Rodrigo Faustino Bonciani: *Base de Dados BRASILHIS. Redes pessoais e circulação no Brasil durante o período da Monarquia Hispânica (1580–1640)*. En línea: <http://brasilhis.usal.es/pt-br/node/1544>, acceso el 20 de mayo de 2019; Rodrigo Faustino Bonciani: *O domínium sobre os indígenas e africanos e a especificidade da soberania régia no Atlântico. Da colonização das ilhas à política ultramarina de Felipe III (1493–1615)*. Universidade de São Paulo: São Paulo 2010; Vila Vilar (1977); Enriqueta Vila Vilar: “Extranjeros en Cartagena (1593–1630)”, *Jahrbuch für Geschichte*, Viena 1979, pp. 147–184; Georges Scelle: *La traite négrière aux Indes de Castille: contrats et traités d’assiento*. Librairie de la Société du Recueil J.-B. Sirey & du Journal du Palais: Paris 1906. 2 vols.; Robert Ricard: “Los portugueses en las Indias españolas”. *Revista de Historia de América*, 34 (1952), pp. 449–456; y Julián B. Ruiz Rivera: “Los portugueses y la trata negrera en Cartagena de Indias”. *Temas americanistas*, 15 (2002), pp. 19–41.

80 Vila Vilar (1977, p. 16).

bían hecho dueños del mercado africano antes de la anexión de Portugal a la Monarquía Hispánica en 1580. Este hecho les hacía indispensables en el tráfico de especias, azúcar, y muy especialmente de esclavos, en Portugal y sus colonias, ya que conocían a la perfección el territorio y tenían los contactos necesarios para su correcto funcionamiento.

Pero aunque los asentistas fuesen de origen lusitano, el negocio se hacía en territorio español y para las colonias españolas. Su gestión y control se repartieron entre distintas administraciones: el Consejo de Indias, la Casa de la Contratación y el Consejo de Hacienda. El dinero de las fianzas debía depositarse en Castilla y con avales castellanos, mientras que todas las embarcaciones debían registrarse en Sevilla y las cuentas debían tomarse en la Contaduría Mayor de Hacienda.⁸¹ De este modo, para armar un navío negrero antes era obligatorio comprar a los asentistas un determinado número de licencias y depositar el aval en el Consejo de Indias. Una vez compradas, a continuación había que conseguir un registro en la Casa de Contratación de Sevilla.

Así las cosas, muchos comerciantes portugueses – o *rendeiros*, como se les llamaba en la época – establecieron pactos con la corona con la finalidad de asegurarse el monopolio sobre algunas zonas africanas, esenciales para que el sistema de asientos tuviera éxito. Por ello, Cabo Verde, S. Tomé e Príncipe, Angola y S. Jorge da Mina se convirtieron pronto en el eje del comercio de esclavos entre África y las colonias americanas, con Cartagena y Veracruz a la cabeza, ya que los africanos estaban muy bien considerados porque eran buenos en el trabajo minero, en las labores agrícolas y en la crianza de ganado.

Felipe II firmó acuerdos con ellos autorizándoles a pasar, a partir de 1580, un determinado número de esclavos, alrededor de 500 al año, a cambio de que la Corona pudiera participar en el negocio con una cuarta parte del contrato de S. Tomé y Cabo Verde y una tercera del de Angola.

Años más tarde, en 1593, cambiaron las condiciones, aumentando a 750 el número de esclavos que podían transportar a América y permitiéndoles que los cargasen en navíos sueltos, fuera de flota, lo que trajo como consecuencia un duro golpe a la ciudad de Sevilla y no pocos conflictos entre las distintas administraciones. No obstante, se les prohibía transportar a la vuelta oro, plata, cochinillas, perlas o cualquier otra piedra preciosa.

De todos los contratos, el más importante sin duda era el de Angola,⁸² de donde salía el mayor número de esclavos rumbo a las colonias americanas. Aquí, el dueño

81 Vila Vilar (1977, p. 22).

82 Ralph Delgado: *História de Angola*. Ed. do Banco de Angola: s.d., vol. 1, pp. 395–396.

del asiento entre 1595 y 1600 fue Pedro Gómez Reynel, a pesar de las presiones en contra debido a su procedencia, y con él colaboró João Rodrigues Coutinho los primeros años. Las condiciones de dicho contrato consistían en transportar al año un total de 4250 esclavos, con una renta anual de 100 mil ducados. Condiciones estas que se endurecieron cuando João, ya dueño del asiento⁸³, firmó, en mayo de 1600, el nuevo contrato con una duración de nueve años, elevando el precio de la renta anual a 170 mil ducados y manteniendo los 4250 esclavos de importación anual. Además, el rey le exigía una fianza de 250 mil ducados.

João Rodrigues Coutinho había sido Gobernador de S. Jorge da Mina entre los años 1586–1597, un cargo que también había ocupado su padre, Lopo de Sousa Coutinho, que fue uno de los pioneros a la hora de comenzar con el tráfico de esclavos desde África. Por lo tanto, conocía bien el negocio. Unos años después, el 30 de enero de 1601, fue nombrado Gobernador de Angola, comprometiéndose a su conquista y a llevar 2500 caballos cada año, levantar fortificaciones y formar y equipar a la tropa.⁸⁴ Por este motivo, había trasladado su residencia a Panamá y desde allí había convencido a su hermano Manuel para que le ayudara en el comercio del ganado bovino, mientras que su otro hermano, Gonçalo, hacía lo propio en el negocio de los esclavos. De este modo, crearon un triángulo comercial muy productivo entre Europa (Lisboa-Sevilla)- América (Panamá)- África (Angola), en donde cada miembro de la familia tenía una función específica para que todo funcionara correctamente.

Sin embargo, la muerte repentina de João en Angola, el 16 de julio de 1603, truncó los planes familiares y condujo al negocio a una situación de inestabilidad que solo se resolvió cuando, en mayo de 1604, Gonçalo ocupó el lugar de su difunto hermano después, eso sí, de que se aceptaran sus nuevas condiciones frente al inminente embargo de bienes de João a causa de que no había abonado las fianzas pertinentes.

Así, Gonçalo, el comerciante de la familia, que había sido Gobernador de la Isla de S. Miguel, en Ponta Delgada, de 1587 a 1598 y había luchado contra los

83 Sobre el asiento de João Rodrigues Coutinho, véase Rodrigo Faustinoni Bonciani: “Os irmãos Coutinho no Atlântico: escravidão, governo e ascensão social no tempo da monarquia hispânica”, *5º Encontro Internacional de História Colonial. Simpósio 07-Elites, Trajetórias e Estratégias nos Impérios Coloniais Ibéricos, Maceió-Alagoas*, 2014, pp. 1–11. Este autor estudia este asiento a partir de tres legajos completos conservados en el Archivo General de Indias que dan buena cuenta de su desarrollo: Sevilla, Archivo General de Indias, Contaduría, 258–260.

84 Vila Vilar (1977, p. 109).

corsarios y los ingleses,⁸⁵ se quedó con el asiento de su hermano, obteniendo en octubre de 1607 un nuevo permiso para llevar esclavos, si bien es verdad que no duró mucho, porque en 1609 la Corona decidió poner punto y final al asiento como consecuencia del descontento existente con los hermanos Coutinho con motivo del aumento del contrabando y de los atrasos a la hora de realizar los pagos correspondientes.

Un poco antes de su finalización, a partir del 15 de marzo de 1608, según la documentación existente, Manuel de Sousa Coutinho ya había regresado a Portugal no se sabe si para continuar su labor en el negocio familiar o si, por el contrario, había dejado de trabajar en él. El caso es que desde entonces hasta 1613 figura periódicamente en distintos documentos oficiales de procuraciones y concesiones de propiedades, la mayoría junto a su esposa Madalena de Vilhena y todos firmados en Almada.⁸⁶ Esto significa que, por lo tanto, Manuel estuvo

85 Alves (1932 y 1933).

86 La investigadora Costa (1979) fue quien descubrió los siguientes documentos de la familia relativos al arco cronológico que va de 1608 a 1613: Arquivo Distrital de Setúbal, L. 24, fol. 100-102v: 15 de março de 1608: Almada. "Aforamento feito por Manuel de Sousa Coutinho e D. Madalena de Vilhena a Adão Jorge, calafate e sua mulher Bárbara Gonçalves, moradores em Almada, de uma terra em Quebrajoelho, termo desta vila"; Arquivo Distrital de Setúbal, L. 24, fol. 102v-103v: 15 de março de 1608: Almada. "Procuração feita por Manuel de Sousa Coutinho a Francisco Pires, morador nas Índias Ocidentais"; Arquivo Distrital de Setúbal, L. 24, fol. 102v-103v: 15 de dezembro de 1608: Almada. "Aforamento feito por Manuel de Sousa Coutinho e D. Madalena de Vilhena a Manuel Fernandes"; Arquivo Distrital de Setúbal, L. 24, fol. 102v-103v: 9 de fevereiro de 1609: Almada. "Quitação que Manuel de Sousa Coutinho deu a João Álvares Caminha"; Arquivo Distrital de Setúbal, Notarial, L. 26, fol. 118v-120v: 26 de junho de 1609: Almada. "Aforamento feito por Manuel de Sousa Coutinho e D. Madalena de Vilhena a António Lopes e sua mulher Catarina Fernandes, de umas propriedades em termo de Almada, no vale de Toradeiro, com o foro de 900 rs"; Arquivo da Casa Fronteira e Alorna. Pasta do Morgado de Fancisco de Sousa Tavares, nº 7: 15 de outubro de 1612: Almada. "Aforamento em vida de tres pessoas feita por Manuel de Sousa Coutinho e D. Madalena de Vilhena a Manuel Fernandes bombardeiro e a sua molher Francisca Roiz, de duas vinhas em val de Mourelos... Cópia do Índice dos títulos pertencentes aos bens do morgado da casa de Alorna"; Arquivo Distrital de Setúbal, Notarial, L. 28, fol. 1-7v: 31 de outubro de 1612: Almada. "Aforamento feito por Manuel de Sousa Coutinho, cavaleiro da Ordem de Cristo, e D. Madalena de Vilhena a Salvador Jorge, morador em Lisboa"; Arquivo Distrital de Setúbal, Notarial, L. 28, fol. 11v-14v: 12 de novembro de 1612: Almada. "Aforamento feito por Manuel de Sousa Coutinho, fidalgo da casa del Rei, cavaleiro da Ordem de Cristo, a Luís Álvares Vieira, de uma vinha em termo da vila de Almada"; Arquivo Distrital de Setúbal, Notarial,

haciendo las Américas desde el mes de abril de 1602 hasta, al menos, mediados de 1606, período en el que estuvo haciendo continuos viajes de ida y vuelta entre Lisboa, Sevilla, Angola y distintas ciudades americanas, como Cartagena, Río de la Plata o Río de Janeiro.

Transcurridos unos años después de su vuelta definitiva a Portugal, en agosto o septiembre de 1613, Manuel y su esposa Madalena decidieron, de mutuo acuerdo, separarse, entrando ambos en una congregación religiosa: por un lado, él tomó el hábito dominico en el convento de S. Domingos de Benfica con el nombre de Fr. Luís de Sousa, y, por otro, ella hizo lo propio en el monasterio del Sacramento, pasando a llamarse desde entonces Sor Madalena das Chagas.

Mucho se ha especulado sobre las causas que habrían llevado a la pareja a entrar en religión, pero a decir verdad no existe ninguna documentación que nos ayude ni siquiera a especular sobre ello.⁸⁷ Solo Franco Barreto, en su citada *Biblioteca Lusitana*, nos ofrece algunas informaciones sobre las motivaciones que habrían conducido a Manuel de Sousa Coutinho a abandonar el mundo.⁸⁸

L. 28, fol. 57v-65v: 4 de março de 1613: Almada. “Aforamento feito por Manuel de Sousa Coutinho e D. Madalena de Vilhena a Pero de Figueroa e António de Figueroa e à mulher deste, moradores na Caparica, de duas vinhas, uma em Santana, termo de Almada e outra em Amouroche do mesmo termo”; Viterbo, nota 8, obra cit., doc. XVIII: 4 de julho de 1613: “Nas notas de Mateus Ferreira da Costa, Manuel de Sousa Coutinho e D. Madalena de Vilhena celebram escritura com João Gomes de Sousa, procurador de D. Joana Pereira, ausente na Índia, obrigando-se a pagar, em cada ano, 300000 rs, desde Janeiro de 1613 até lhe perfazerem e pagarem dois contos cento e nove mil e 600 reais duma sentença havida contra eles pela dita D. Joana Pereira, sendo escrivão Felício Rodrigues”; Viterbo, nota 8, obra cit., doc. XVIII: 30 de agosto de 1613: Almada. “Outorga que Manuel de Sousa Coutinho dá numa escritura que D. Madalena de Vilhena celebrou com Francisco Pires Cotão”; Viterbo, nota 8, obra cit., doc. XVIII: 3 de setembro de 1613: “Renunciam Manuel de Sousa Coutinho e D. Madalena de Vilhena à capelania de S. Paulo”. La mayoría de estos documentos están publicados en Costa (1979, pp. 142-146).

87 Fue Fr. António da Encarnação, en el prefacio de la *Segunda parte da História de S. Domingos*, publicada en 1662, quien habló, por primera vez, de la historia de un peregrino de Jerusalén que, una vez llegado a Lisboa, informó a Madalena de Vilhena de que su primer marido, João de Portugal, nieto del 1º conde de Vimioso, aún vivía en Tierra Santa, noticia que precipitó la inmediata separación de la pareja, puesto que estaban viviendo en adulterio. A partir de esta referencia, el escritor Almeida Garrett construyó, en 1843, su drama *Frey Luís de Sousa*, de tanto éxito en el romanticismo portugués. Vid. Sousa (1662, prefacio).

88 Barreto (*Bibliotheca Lusitana*, IV, fols. 734v-736v): “Tornou Manoel de Souza para a Pátria, aonde vendo por experiência o pouco que valião as humanas traças para

De acuerdo con el bibliógrafo portugués, fue una cuestión personal motivada por la experiencia de la muerte de su hija y de su hermano João lo que originó este cambio en sus vidas. Sin embargo, si reparamos en las fechas en que murieron ambos –João en 1603 y su hija Ana, al parecer, en los primeros años del siglo XVII, tal vez antes que su tío –,⁸⁹ la decisión de la pareja de tomar los hábitos no parece haber sido tan repentina, sino que se hizo alrededor de una década después.

Sea como fuere, tras su conversión religiosa, Manuel de Sousa Coutinho firmó su testamento con el nombre de Fr. Luís de Sousa el 5 de septiembre de 1614 y entró a profesar tres días más tarde de la mano de Fr. João de Portugal, prior de S. Domingos de Benfca y hermano del 4º Conde do Vimioso, D. Luís de Portugal, que también había entrado en la orden bajo el nombre de Fr. Domingos do Rosário.

A partir de entonces,⁹⁰ enclaustrado en el convento benfiquense, Manuel comenzará una actividad literaria que le llevará a dedicarse de lleno a obras de

darem verdadeiro repouzo a nosso ánimo, determinou de largar tudo e fazer-se religioso, deixando-o todo pelo todo; e sendo sua mulher do mesmo parecer, entrou ela no Mosteiro do Sacramento, que hé dos mais recoletas de Espanha, de religiosas de S. Domingos, a que dera princípio a Sra. D. Joana de Mendoça, condeça de Vimioso, que apartando-se do conde D. Luís de Portugal, como já noutro lugar toquei, tomarão ambos esta heróica resolução e Manoel de Souza recebeu o hábito no Mosteiro de S. Domingos de Benfca, onde se professa a mesma recoleta”.

- 89 Barreto (*Bibliotheca Lusitana*, IV, fols. 734v-736v): “Chegado a Panama começarão a correr as couzas de maneira que se durarão naquele intento fora o ganho grocissimo porem foi o sucesso muito avesso como de ordinário acontece as esperanças humanas, hua filha única que Manoel de Soza tinha tão ilustes na gentileza e perfeição de de espírito e notícia de todas as boas letras como no sangue, faleceo na flor de seus anos, repetindo: digão a meu pai que já não tem porquê se fazer mercador. A este desgosto socedeo o segundo, que foi a morte de seu irmão, o governador João Roiz Coutinho, com a qual se desfes de todo aquele triângulo e funículo triplex que parecia invenssível.”
- 90 Antes de que aparecieran sus primeras obras literarias, ya había compuesto poemas encomiásticos en latín para libros de algunos amigos suyos: un epigrama para la obra de Manuel de Campos: *Relaçam do solene recebimento que se fez em Lisboa às santas relíquias que se levaram à igreja de S. Roque, da Companhia de Jesu, a 25 de janeiro 1588*. António Ribeiro: Lisboa 1588, fol. 192r; una canción heroica al frente de libro de Fr. Bernardo de Brito: *Primeira Parte da Monarchia Lusitana*, de Bernardo de Brito. Alexandre de Siqueira & António Álvarez: Alcobaça 1597; otro epigrama en alabanza al príncipe de los poetas lusitanos: *Rimas de Lvis Camões*, Crasbeeck: Lisboa 1614, que reaparece en la obra *Discursos vários políticos*, de Manuel Severim de Faria. Manoel Carvalho: Évora 1624), fols. 132r-132v. Después de dar a conocer sus primeros textos de envergadura, continuó enviando poemas para libros de amigos suyos. Uno en cas-

carácter historiográfico⁹¹ hasta el final de su vida, que tuvo lugar el 5 de mayo de 1632. Y lo que resulta llamativo es que Cervantes morirá sin conocer la obra de quien estuvo compartiendo con él la falta de libertad en Argel.

Sin embargo, esto no fue obstáculo para que, después de casi 40 años, el escritor alcalaíno decidiera hacerle un pequeño homenaje en su obra póstuma. Me

tellano para la *Gigantomachia*, de Manuel de Gallegos. Pedro Crasbeeck: Lisboa 1628, otro, desconocido hasta hoy, en la manuscrita *Oplosophia e verdadeira destreza das armas*, de Diogo Gomes de Figueiredo. Ed. crítica de Manuel Valle Ortiz e Francisco Castro Nieto. AGEA/ Edizer: Compostela 2013, p. 60); y un tercero, y último, en el *Casamento perfeito*, de Diogo de Paiva de Andrade. Jorge Rodriguez: Lisboa 1630.

- 91 *Vida do Arcebispo de Braga, Bartolomeu dos Mártires*. À custa da mesma vila por Niculao Carvalho impressor de S. Mgde.: Viana 1619); (con Fr. Luís de Cacegas), *Primeira parte de historia de S. Domingos: particular do reino e conquistas de Portugal, reformada em estilo e ordem e ampliada por Fr. Luís de Sousa*. Lisboa: Convento de S. Domingos de Bemfica, Giraldo de Vinha: Lisboa 1623); *Anais de D. João III* (escrito entre 1628 y 1632, y solo publicado en 1844, por A. Herculanio); *Segunda parte da historia de S. Domingos: particular do reino e conquistas de Portugal, reformada em estilo e ordem e ampliada em sucessos e particularidades por Fr. Luís de Sousa*. Lisboa. Fr. António da Encarnação, Na officina de Henrique Valente de Oliveira, impressor del Rey (1662): publicada en 1662 por Frei António da Encarnação; *Terceira parte da historia de S. Domingos: particular do reino e conquistas de Portugal, reformada em estilo e ordem e ampliada em sucessos e particularidades por Fr. Luís de Sousa*. Lisboa, Na officina de Domingos Carneiro (1678): publicada en 1678; después fue publicada una cuarta parte de la *Historia de S. Domingos*, en 1767, escrita por Fr. Lucas de Santa Catarina; *Luz pera visitar as estações da Via Sacra... Traduzida de castelhano em português com algumas devocoes [sic] acrescentadas por Braz de Abreu*. Na Officina de João Antunes: Coimbra 1694; *Vida do Beato Henrique Suso da Ordem dos Pregadores em que se escrevem não todas, mas algumas de suas obras heroicas, & ditos excellentes. Traduzida de Alemam em latim por Lourenço Surio castuziano, anno do Senhor de 1555. E de latim em Portugues por Manoel de Sousa Coutinho, que depois se chamou Fr. Luis de Sousa tomando o habito no Convento de S. Domingos de Bemfiqua [sic]. E agora dada a impressão por hnm [sic] Religioso da propria Ordem*. Na Offic. de Lourenço de Anveres, & à sua custa: Lisboa 1642; y *Considerações das lágrimas que a Virgem Nossa Senhora derramou na Sagrada Paixão*. Antonio Alvarez: Lisboa 1646. También se sabe de otras obras suyas hoy desaparecidas: *Os Santos Meninos de Santarém*, *Vida de Soror Margarida do Sacramento*, la *Navigatio Antarctica ad Doctorem Franciscum Guidum, civem Panamensem*, y, por último, unos dísticos del claustro de S. Domingos de Lisboa, que por suerte fueron copiados por Frei Lucas de Santa Catharina: *Quarta parte da História de S. Domingos: particular do reino e conquistas de Portugal*, reformada em estilo e ordem e ampliada por Fr. Luís de Sousa, 3ª. ed., dir. Inocêncio Francisco da Silva. Typ. do Panorama: Lisboa 1866. 6 vols. Vol. V, Part. IV, Liv. 1, Cap. 2, pp. 31–35.

estoy refiriendo al conocido Capítulo Noveno del Libro Primero de *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* (Madrid, Juan de la Cuesta, 1617), en el que se narra la historia de un enamorado portugués, de nombre Manuel de Sosa Coitiño. Episodio que ha sido interpretado de distintas maneras y que, a partir de los datos que hemos ofrecido a lo largo de estas páginas, nos sirve para ayudar a corroborar determinadas informaciones en torno a si el personaje guarda o no relación con la figura histórica.

Los datos que ofrece Cervantes sobre su triste existencia se pueden resumir de la siguiente manera. Portugués de origen, fue capitán general durante unos años en territorio berberisco y era “noble de sangre, rico en bienes de fortuna y no pobre en los de naturaleza”.⁹² Era caballero de la Orden de Cristo y, por distintas circunstancias, vino a enamorarse de una de las mujeres más deseadas del reino de Portugal, una tal Leonora, a quien pretende conquistar. Pero el padre de su amada le impone como condición un plazo de dos años antes de contraer matrimonio. Cumplido el plazo estipulado, el pobre enamorado descubre que Leonora ha decidido entrar en religión y a él no le queda más remedio que huir desconsolado a Portugal, donde termina por encontrar la muerte solo en el momento en que acaba de contar su lamentable historia. Más adelante, en el Capítulo Primero del Libro Tercero, una vez que llegan los peregrinos a Lisboa, una de las primeras cosas que hacen es ir a visitar la tumba que su familia había erigido del hermano fallecido, en cuya piedra había gravado un epitafio que decía así: “Aquí yace viva la memoria del ya muerto Manuel de Sosa Coitiño, caballero portugués, que, a no ser portugués, aún fuera vivo. No murió a manos de ningún caballero castellano, sino a las del amor, que todo lo puede. Procura saber su vida y envidiarás su muerte, pasajero”.⁹³

Como hemos dicho líneas más arriba, fue Franco Barreto el primero en hablar de la relación de amistad entre Manuel de Sousa Coutinho y Miguel de Cervantes, identificando al personaje homónimo con el compañero real de Cervantes.⁹⁴ Información que, retomada por Barbosa Machado con algún error,⁹⁵ o bien fue rechazada por unos,⁹⁶ los menos, o bien fue aceptada por

92 Miguel de Cervantes: *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*. Ed. Carlos Romero Muñoz. Cátedra: Madrid 1997, p. 190.

93 *Ibidem*, p. 436.

94 Barreto (*Bibliotheca Lusitana*, IV, fols. 734v-736v).

95 Barbosa Machado (1752, vol. III, p. 144).

96 Entre ellos, figuran los siguientes: Camilo Castelo Branco: “Manuel de Sousa Coutinho e Miguel de Cervantes”. In: *Mosaico e silva de curiosidades históricas, literarias e biographicas*. Livraria Chardron de Lelo & Irmão: Porto 1868, pp. 154–166; Antonio Rey

otros,⁹⁷ la mayoría. Los primeros señalaban que la historia no correspondía exactamente a la biografía del hombre real – que, por otro lado, aún vivía cuando salió a la luz el *Persiles* –, habiendo algunos que, en lugar de identificarlo con este, lo hacían con un tal Manuel Sousa de Sepúlveda, Gobernador de la India y conocido por haber naufragado en 1552 junto a su mujer e hijos.⁹⁸

Por su parte, los segundos esgrimían a su favor, entre otros, los siguientes argumentos: en primer lugar, obviamente, la homonimia y su nacionalidad; en segundo lugar, que tanto Cervantes como Coutinho se conocían de su estancia en el cautiverio argelino, donde coincidieron, al menos, durante unos cinco meses; en tercer término, Cervantes también alude al portugués cuando habla de los dos Sousas portugueses que viajaban en la galera San Pablo, capturados a finales de abril de 1577, y que figuran en *Los tratos de Argel*; en cuarto lugar, Manuel tenía grandes riquezas y pertenecía a la nobleza portuguesa, pues era hijo de Lopo de Sousa Coutinho, gobernador de S. Jorge da Mina y marido de una dama de la reina D. Caterina, Maria de Noronha; en quinto lugar, Manuel participó como soldado en Berbería, probablemente, en la jornada de Túnez; y por último, la mujer de Manuel, Madalena de Vilhena, también tomó los hábitos como novicia, si bien es verdad que su marido hizo lo propio.

A todo ello hay que sumarle también, a partir de los datos que hemos venido exponiendo, el hecho de que Manuel, al igual que algunos de sus hermanos, pertenecía a la Orden de Cristo, algo que se le negaba hasta ahora y que era una de las causas por las que no se aceptaba su identificación con el personaje homónimo de la novela cervantina.

Nosotros, de acuerdo con los datos biográficos que acabamos de presentar, nos inclinamos a pensar que Cervantes quiso homenajear de alguna manera a su

Hazas: “Introducción”. In: Miguel de Cervantes, *El trato de Argel*. Ed. Florencio Sevilla Arroyo y Antonio Rey Hazas. Alianza Editorial: Madrid 1996, p. 98, nota 34; o Isabel Lozano-Renieblas: *Cervantes y el mundo de Persiles*. Centro de Estudios Cervantinos: Alcalá de Henares 1998, pp. 46–48.

97 Aquí se encuentran: Lobo (1823), Astrana Marín (1950), Joaquín Casaldueiro: *Sentido y forma de los Trabajos de Persiles y Sigismunda*. Gredos: Madrid 1975, pp. 46–50; Antonio Vilanova: “El peregrino andante en el Persiles de Cervantes”. *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, vols. 22 (1944), pp. 97–159; Lewis, J. Hutton: “El enamorado portugués del Persiles de Cervantes”. In: M. Criado de Val (dir.): *Cervantes, su obra y su mundo, Actas del I Congreso Internacional sobre Cervantes*, Madrid, Edig, pp. 465–469; y, sobre todo, Roig (2004).

98 Jerónimo Corte-Real: *Naufragio e lastimoso successo da perdiçam de Manoel de Sousa Sepulueda & Dona Lianor de Sá sua molher & filhos vindo da India para este Reyno na nao chamada o galião grande S. João* (Lisboa, Simão Lopes, 1594).

viejo compañero de fatigas en el duro cautiverio argelino, con quien pudo haber coincidido nuevamente en Madrid a principios del siglo XVII y cuya impronta debió ser profunda. Las coincidencias en el nombre y en otros aspectos de la vida de Manuel de Sousa Coutinho así nos inducen a ello, aun a sabiendas de que el *Persiles* no deja de ser una obra de ficción, aunque precisamente por ello Cervantes pudo muy bien adaptar cuanto quiso para crear una historia atractiva desde el punto de vista narrativo, pero utilizando una base real y haciendo uso del juego entre verosimilitud y ficción del que tantas veces hace gala a lo largo de su obra. No en vano, el personaje cervantino representa las virtudes del caballero lusitano, es decir, dado al amor, valiente, noble y fiel a su palabra. Las mismas que identificaban a Sousa Coutinho. Además, hay dos datos que llaman poderosamente la atención. El primero tiene que ver con las informaciones de João Franco Barreto, escritor, bibliógrafo y estudioso de la literatura portuguesa, que compuso su *Biblioteca Lusitana* a lo largo de la década de 1640, solicitando libros y referencias bibliográficas a las principales personalidades de la época. Con muchas de ellas mantuvo una correspondencia asidua y, de acuerdo con su método de trabajo, siempre trataba de llegar a las fuentes primarias, especialmente en lo que se refiere a los autores contemporáneos. Tal es el caso de Sousa Coutinho, que murió en 1632 y de quien ofrece noticias tan detallistas que es muy difícil no pensar que no se conocieran personalmente. No obstante, en el supuesto caso de que nunca se hubieran visto, Barreto sí que debió acceder a su círculo de amigos o familiares para elaborar la que se conoce hoy día como la primera biografía del escritor dominico. En cuanto al segundo dato, guarda relación con la historia en sí de la toma de los hábitos por parte de Leonora, la amada de Manuel de Sousa Coitiño en la novela. Si aceptamos que existe una equivalencia entre la persona real y el personaje de ficción, entonces Cervantes podría estar aludiendo aquí a un hecho que habría sucedido realmente y que debió tener cierta repercusión en la época, a pesar del silencio de Franco Barreto y de los archivos. Un hecho escandaloso –la amada rechaza a su pretendiente y entra en una orden religiosa, dejando a este compuesto y sin novia– que podría estar detrás de la leyenda –o historia real– que narró Fr. António da Encarnação, en 1662, en torno a los motivos que habían conducido a la pareja de carne y hueso a divorciarse en 1613 y tomar los hábitos, es decir, la supuesta vuelta del primer marido de Madalena de Vilhena después de un largo cautiverio de más de tres décadas. Noticia esta que le debió obligar a ella a renunciar a seguir viviendo en pecado mortal con el consentimiento de su marido, que, a su vez, debió quedar profundamente desconsolado ante los acontecimientos que se le vinieron encima.

Una historia que, de ser cierta, tuvo que suponer un auténtico escándalo en la sociedad de su tiempo, que, en las manos del escritor alcalaíno, se habría transformado, mediante adaptaciones, modificaciones, omisiones y amplificaciones, en una triste historia de desengaño amoroso, cuyo trágico desenlace representaría el ocaso del amor/matrimonio entre Manuel y Madalena. Haría falta, no obstante, documentación al respecto para ayudar a desentrañar si estas últimas elucubraciones tienen una base histórica. Si fuera así, lo siguiente consistiría en tratar de averiguar cómo habría llegado a los oídos de Cervantes esta historia de su viejo amigo portugués y en qué momento, ya que, a lo que parece, se cree que aquel comenzó a redactar el *Persiles* a partir de 1612,⁹⁹ un año antes de que se divorciara la pareja.

Bibliografía secundaria

- Almeida, Manuel Lopes de (1977): Introdução. Frei Luís de Sousa: *História de São Domingos*. Lello & Irmão Editores: Porto 1977. 2 vols. Vol. 1, VII–XLVI.
- Alves, Francisco Manuel (Abade de Baçal) (1932–1933): O Clássico Frei Luis de Sousa. Tragédias marítimas. Notas inéditas. *Portucale*, Porto, vol. V, 21–24; 94–98; 166–169; 213–215; 266–269; vol. VI, 60–62.
- Astrana Marín, Luis (1949): *Vida ejemplar y heroica de Miguel de Cervantes Saavedra. Con mil documentos hasta ahora inéditos y numerosas ilustraciones y grabados de época*. Madrid Instituto Editorial Reus. 7 vols. Tomo II, cap. XXIX, 575–579, Nota 1.
- Bato'Ora Ballong-Wen-Mewuda, J. (1993): *São Jorge da Mina 1482–1637*. Fondation Calouste Gulbenkian, Commission Nationale pour les Commemorations des Découvertes Portugaises: Lisbonne-Paris.
- Bonciani, Rodrigo Faustinoni (2010): *O domínio sobre os indígenas e africanos e a especificidade da soberania régia no Atlântico. Da colonização das ilhas à política ultramarina de Felipe III (1493–1615)*. São Paulo: Universidade de São Paulo.
- Bonciani, Rodrigo Faustinoni (2014): Os irmãos Coutinho no Atlântico: escravidão, governo e ascensão social no tempo da monarquia hispânica. *5º Encontro Internacional de História Colonial. Simpósio 07- Elites, Trajetórias e Estratégias nos Impérios Coloniais Ibéricos, Maceió-Alagoas*, 1–11.

99 A decir verdad, la cuestión de la fecha de redacción del *Persiles* ha sido muy debatida por los estudiosos. La mayoría dice que se compuso en dos etapas, la primera antes de 1605 y la segunda alrededor de 1615.

- Bonciani, Rodrigo Faustinoni: *Base de Dados BRASILHIS. Redes pessoais e circulação no Brasil durante o período da Monarquia Hispânica (1580–1640)*. En línea: <http://brasilhis.usal.es/pt-br/node/1544>.
- Branco, Camilo Castelo (1868): Manuel de Sousa Coutinho e Miguel de Cervantes. *Mosaico e silva de curiosidades históricas, literarias e biográficas*. Porto: Livraria Chardron de Lelo & Irmão, 154–166.
- Camamis, Georges (1977): *Estudio sobre el cautiverio en el Siglo de Oro*. Madrid: Gredos.
- Casalduero, Joaquín (1975): *Sentido y forma de los Trabajos de Persiles y Sigismunda*. Madrid: Gredos, 46–50;
- Catálogo de pasajeros de Indias. Volumen VIII (1600–1607)* (1995). Sevilla: Archivo General de Indias.
- Catálogo de pasajeros de Indias. Volumen VIII (1600–1607). Índices* (1995). Archivo General de Indias: Sevilla, 304, 1463–1464.
- Catarina, Frei Lucas de Santa (1767): Cap. XXIV. Do padre Frei Luiz de Sousa, filho d'este Convento, e Chronista da Ordem n'estes Reinos de Portugal. *Quarta parte da história de S. Domingos: particular do reino e conquistas de Portugal, oferecida á Augusta Magestade d'El-Rei D. João y por Fr. Lucas de Santa Catharina, chronista da ordem dos pregadores, e academico da Academia Real*. Na officina de Antonio Rodrigues Galhardo: Lisboa 1767. Reeditado en Frei Luís de Sousa (1977): *História de São Domingos*. Introd. e rev. de M. Lopes de Almeida. Porto: Lello & Irmão Editores, vol. 2, 574–579.
- Cervantes, Miguel de (1987): Canto de Calíope. *La Galatea*. Ed. de J. B. Avallé-Arce. Madrid: Espasa-Calpe, 455–456.
- Cervantes, Miguel de (1995): Trato de Argel. *Obra completa. III. Ocho comedias y ocho entremeses. El trato de Argel. La Numancia. Viaje del Parnaso. Poesías Sueltas*, ed. de Florencio Sevilla Arroyo y Antonio Rey Hazas. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos.
- Cervantes, Miguel de (1997): *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*. Carlos Romero Muñoz (ed.). Madrid: Cátedra, 190.
- Costa, Maria Clara Pereira da (1979): O cronista Fr. Luís de Sousa. Contribuição para um estudo biográfico e genealógico. Documentos [1]. *Actas do I Encontro sobre História Dominicana*. Arquivo Histórico Dominicano Português: Porto: 39–168.
- Costa, Maria Clara Pereira da (1979): O cronista Fr. Luís de Sousa. Contribuição para um estudo biográfico e genealógico. Documentos [1]. *Actas do I Encontro sobre História Dominicana*. Porto: 39–168.
- Coutinho, Manuel de Sousa (1984): *A Vida de D. Fr. Bartolomeu dos Mártires*, Introd. de Aníbal Pinto de Castro, ed. de Gladstone Chaves de Melo e Aníbal

- Pinto de Castro. Lisboa: Imprensa Nacional- Casa da Moeda. Reeditada en facsímil en Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda: 2015.
- Delgado, Ralph: *História de Angola*. Ed. do Banco de Angola: s.d., vol. 1, 395–396.
- Echard, Jacques (1719–1721): *Scriptores ordinis Praedicatorum recensiti... inchoavit R. P. F. Jacobus Quétif... absolvit R. P. F. Jacobus Echard*. Lutetiae Parisiorum: Apud J. B. Ch. Ballard et N. Simart, 2 vols. Vol. 2, 474–475.
- Sousa, Frei Luís de (1662): *Segunda Parte da História de São Domingos particular do Reino y conquistas de Portugal Pr. Luís Cácegas... por Fr. Luis de Sousa filho do Convento de Bemfica*. Por diligência de Fr. António da Encarnação da mesma ordem, Na Oficina de Henrique Valente de Oliveira: Lisboa 1662. Ed. de Manuel Lopes de Almeida, Lello & Irmão- Editores: Porto 1977, 2 vols., Vol. 1.
- Furley, John T. y J. Cremona (1958): Notes on some Portuguese Governors of the Captaincy da Mina. *Transactions of the Historical Society of Ghana*, Vol. 3, nº 3, 194–214.
- Garcés, María Antonia (2005): *Cervantes en Argel: historia de un cautivo*. Gredos: Madrid, 384.
- García-Arenal, Mercedes y Miguel Ángel de Bunes (1992): *Los españoles y el norte de África. Siglos XV–XVIII*. Madrid: Editorial Mapfre.
- Gil Fernández, Luis (2003): *Formas y tendencias del humanismo valenciano quinientista*, pról. A. Mestre Sanchis. Alcañiz-Madrid: CSIC-Laberinto-Instituto de Estudios Humanísticos.
- Haedo, Diego de (1929): Diálogo primero. De la captividad en Argel. *Topografía e historia general de Argel*, ed. Ignacio Bauer y Landauer. Madrid: Sociedad de Bibliófilos Españoles. 3 vols. Vol. II, División 10ª, 85.
- Lewis, J. Hutton (1981): El enamorado portugués del *Persiles* de Cervantes. M. Criado de Val (dir.): *Cervantes, su obra y su mundo, Actas del I Congreso Internacional sobre Cervantes*. Madrid: Edig, 465–469.
- Lima, Fr. Manoel de y Fr. José da Natividade (1709–1761): *Agiolégio Dominicano das vidas dos santos, beatos, martyres da Ordem dos Pregadores*. Lisboa: Na Oficina de António Pedrozo Galvão. 9 tomos. Tomo VI, 336–342.
- Lobo, Frei Francisco Alexandre (1823): Memória histórica e crítica acerca de frei Luís de Sousa e das suas obras. *História e memórias da Academia Real das Ciências de Lisboa*, t. VIII, Parte I, 1–101.
- López-Cañete Quiles, Daniel (ed. e introd.) (1996): *Jaime Juan Falco. Obras completas. Volumen I. Obra poética*. Juan Gil y J. Mª. Maestre (coords.). (Introducción en <http://www.patriciofalco.com/jaimejuanfalco/page2/page2.html>).
- Lozano-Renieblas, Isabel (1998): *Cervantes y el mundo de Persiles*. Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 46–48.

- Machado, Diogo Barbosa (1752): *Bibliotheca Lusitana historica, critica e chronologica, na qual se comprehende a noticia dos auctores portuguezes e das obras que compuseram desde o tempo da promulgação de lei da graça até ao tempo presente*. Na Oficina de Ignacio Rodrigues: Lisboa. Vol. III, 144.
- Pedraza Jiménez, Felipe B. (2006): *Cervantes y Lope de Vega: Historia de una enemistad y otros estudios cervantinos*. Barcelona: Octaedro.
- Rey Hazas, Antonio (1996): Introducción. Miguel de Cervantes, *El trato de Argel*. Florencio Sevilla Arroyo y Antonio Rey Hazas (eds.). Madrid: Alianza Editorial, 98, nota 34;
- Ricard, Robert (1952): Los portugueses en las Indias españolas. *Revista de Historia de América*, 34, 449–456.
- Robres Lluch, Ramon (1971): *El Comendador Jaime Juan Falcó. Ciencia, humanismo y esclavos*. Castellón de la Plana: 69–70.
- Robres, F. Andrés (2011): De la borrascosa vida de don Pedro Galcerán de Borja y su historiografía: nuevas noticias. E. García Hernán y M^a. del Pilar Ryan (eds.): *Francisco de Borja y su tiempo. Política, Religión y Cultura en la Edad Moderna*. Valencia-Roma: Albatros Eds.-Institutum Historicum Societatis Jesu, 711–732.
- Roig, Adrien (2004): De la vida de Manuel de Sousa Coutinho al «Triste y no imaginado suceso» del portugués que murió de amor en el *Persiles*. Alicia Villar Lecumberri (ed.): *Peregrinamente peregrinos: Actas del V Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*. Fundação Calouste Gulbenkian, 1–5 septiembre 2003, Asociación de Cervantistas: Lisboa. 2 vols. Vol. 1, 879–898.
- Ruiz Rivera, Julián B. (2002): Los portugueses y la trata negrera en Cartagena de Indias. *Temas americanistas*, 15, 19–41.
- Scelle, Georges (1906): *La traite négrière aux Indes de Castille: contrats et traités d'assiento*. Paris: Librairie de la Société du Recueil J.-B. Sirey & du Journal du Palais. 2 vols.
- Schaub, Jean-Frédéric (2001): *Portugal na Monarquia Hispânica (1580–1640)*. Lisboa: Temas de História de Portugal, Livros Horizonte.
- Serrão, Joaquim Veríssimo (2004): A chegada do Vice-Rei D. Cristóvão de Moura, em 1600. *O tempo dos Filipes em Portugal e no Brasil (1580–1668)*. Lisboa: Edições Colibri, 285–291.
- Sliwa, Krzysztof (1999): *Documentos de Miguel de Cervantes Saavedra*. Pamplona: Ediciones Universidad de Navarra.
- Soares Pero Roiz (1953): *Memorial*. Leitura e rev. de M. Lopes de Almeida. Coimbra: Por Ordem da Universidade.
- Suárez Montañés, Diego (2005): *Historia del maestro último que fue de Montesa y de su hermano don Felipe de Borja*, Miguel Ángel de Bunes Ibarra y Beatriz Alonso Acero (ed.). Valencia: Institució Alfons el Magnànim.

- Teijeiro Fuentes, Miguel Ángel (2018): Los amigos portugueses de Cervantes en el cautiverio argelino: Francisco Aguiar y los hermanos Sousa Coutinho. Aurelio Vargas Díaz-Toledo y José Manuel Lucía Megías (eds.): *Cervantes e Portugal: História, Arte e Literatura*. Oporto: Estratégias Criativas-Fundação Calouste Gulbenkian, 113–137.
- Valladares, Rafael (2000): *Portugal y la Monarquía Hispánica, 1580–1668*. Madrid: Arco Libros, Cuadernos de Historia.
- Vargas Díaz-Toledo, Aurelio (2018): “El entorno portugués de Cervantes”, en Aurelio Vargas Díaz-Toledo y José Manuel Lucía Megías (eds.): *Cervantes e Portugal: História, Arte e Literatura*. Oporto: Estratégias Criativas-Fundação Calouste Gulbenkian, 139–166.
- Vargas Díaz-Toledo, Aurelio y José Manuel Lucía Megías (coords.) (2018): *Cervantes y Portugal: História, Arte e Literatura*. Oporto. Estratégias Criativas-Fundação Calouste Gulbenkian.
- Vila Vilar, Enriqueta (1979): Extranjeros en Cartagena (1593–1630), *Jahrbuch für Geschichte*. Viena, 147–184.
- Vilanova, Antonio (1944): El peregrino andante en el Persiles de Cervantes. *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, vol. 22, 97–159.
- Viterbo, Francisco Manuel de Sousa (1902): *Manuel de Sousa Coutinho (Fr. Luís de Sousa) e a família de sua mulher D. Magdalena Tavares de Vilhena*. Memória apresentada à Academia Real das Ciências de Lisboa, Extracto da História e Memórias da Academia Real das Ciências de Lisboa, nov. set. Classe de Ciências Moraes, Tomo IX, Parte I. Typografia da Academia: Lisboa.
- Vonk Matias, Elze Maria (1988): *As Academias Literárias Portuguesas dos séculos XVII e XVIII*. Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade Clássica de Lisboa. Dissertação de Doutoramento. 12 vols.